

SEANCES DU VENDREDI 5 AOUT 1988
VERGADERINGEN VAN VRIJDAG 5 AUGUSTUS 1988ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

COMMUNICATIONS:

Page 1470.

1. Conflit d'intérêts.
2. Dépenses en marge du budget.

PROJET ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion et votes réservés):

Projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Proposition de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en matière d'expropriation

Proposition de loi modifiant l'article 6, § 1^{er}, VIII, et l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Proposition de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et portant des mesures d'économie quant au nombre des membres des exécutifs et des membres de leur cabinet.

Proposition de loi portant fédéralisation des soins de santé

Proposition de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Proposition de loi modifiant l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

INHOUDSOPGAVE:

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 1470.

1. Belangenconflict.
2. Uitgaven buiten de begroting.

ONTWERP EN VOORSTELLEN VAN WET (Beraadslaging en aangehouden stemmingen):

Ontwerp van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Voorstel van wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wat de onteigeningen betreft

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, en 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Voorstel van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, houdende bezuinigingsmaatregelen inzake het aantal leden van de executieven en hun kabinetten

Voorstel van wet houdende de federalisering van de gezondheidszorg

Voorstel van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Discussion des articles (Reprise):

- A l'article 6bis (nouveau). — *Orateurs*: MM. Vaes, Dierickx, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1471.
- A l'article 7: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1472.
- A l'article 8: *Orateur*: Mme Herman-Michielsens, p. 1472.
- A l'article 9: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Désir, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1472.
- A l'article 10: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Monfils, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1473.
- A l'article 11: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1474.
- A l'article 12: *Orateurs*: M. Désir, Mme Herman-Michielsens, M. Monfils, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1474.
- A l'article 14: *Orateurs*: M. Flagothier, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1477.
- A l'article 15: *Orateurs*: M. Dierickx, Mme Herman-Michielsens, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1478.
- A l'article 15bis (nouveau): *Orateurs*: MM. Hasquin, Désir, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1479.
- A l'article 17: *Orateurs*: M. Monfils, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1481.
- A l'article 18: *Orateurs*: M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. De Batselier, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, adjoint au ministre des Réformes institutionnelles J.-L. Dehaene, p. 1482.

Votes réservés, p. 1483.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Votes):

Projet de loi modifiant l'article 25 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, p. 1552.

Beraadslaging over de artikelen (Hervatting);

- Bij artikel 6bis (nieuw): *Sprekers*: de heren Vaes, Dierickx, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1471.
- Bij artikel 7: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1472.
- Bij artikel 8: *Spreker*: mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1472.
- Bij artikel 9: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Désir, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1472.
- Bij artikel 10: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Monfils, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1473.
- Bij artikel 11: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1474.
- Bij artikel 12: *Sprekers*: de heer Désir, mevrouw Herman-Michielsens, de heer Monfils, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1474.
- Bij artikel 14: *Sprekers*: de heer Flagothier, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1477.
- Bij artikel 15: *Sprekers*: de heer Dierickx, mevrouw Herman-Michielsens, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1478.
- Bij artikel 15bis (nieuw): *Sprekers*: de heren Hasquin, Désir, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1479.
- Bij artikel 17: *Sprekers*: de heer Monfils, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1481.
- Bij artikel 18: *Sprekers*: de heer Hatry, mevrouw Herman-Michielsens, de heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene, blz. 1482.

Aangehouden stemmingen, blz. 1483.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 25 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, blz. 1552.

Projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1987 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1986 et antérieures, p. 1553.

Projet de loi portant approbation de la convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone, et des annexes I et II, faites à Vienne le 22 mars 1985, p. 1553.

Explication de vote: *Orateur*: Mme Aelvoet, p. 1553.

Projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, p. 1555.

Proposition de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en matière d'expropriation

Proposition de loi modifiant l'article 6, § 1^{er}, VIII, et l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Proposition de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et portant des mesures d'économie quant au nombre des membres des exécutifs et des membres de leur cabinet.

Proposition de loi portant fédéralisation des soins de santé

Proposition de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Proposition de loi modifiant l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Explications de votes: *Orateurs*: Mmes Herman-Michielsens, Delruelle-Ghobert, MM. Vaes, Désir, de Seny, p. 1556.

VCEUX DE M. LE PRESIDENT:

Orateur: M. Wyninckx, p. 1554.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 1558.

M. Blanpain. — Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

M. Van Hooland. — Proposition de loi réglant le rattachement d'une partie du territoire de la ville de Deinze au territoire de la commune de Sint-Martens-Latem.

M. Moens:

a) Proposition de loi modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) Proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ainsi que la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

c) Proposition de loi relative au *Postuniversitair Centrum Limburg*.

M. Cooreman. — Proposition de loi visant à réduire l'accroissement de la dette par l'émission d'un emprunt lié à l'inflation.

M. Erdman. — Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur.

Ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1987 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1986 en de vorige begrotingsjaren, blz. 1553.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het verdrag van Wenen ter bescherming van de ozonlaag, en van de bijlagen I en II, opgemaakt te Wenen op 22 maart 1985, blz. 1553.

Stemverklaring: *Spreker*: mevrouw Aelvoet, blz. 1553.

Ontwerp van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, blz. 1555.

Voorstel van wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wat de onteigeningen betreft

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, en 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Voorstel van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, houdende bezuinigingsmaatregelen inzake het aantal leden van de executieven en hun kabinetten

Voorstel van wet houdende de federalisering van de gezondheidszorg

Voorstel van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Stemverklaringen: *Sprekers*: de dames Herman-Michielsens, Delruelle-Ghobert, de heren Vaes, Désir, de Seny, blz. 1556.

WENSEN VAN DE VOORZITTER:

Spreker: de heer Wyninckx, blz. 1554.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1558.

De heer Blanpain. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De heer Van Hooland. — Voorstel van wet tot toevoeging van grondgebied van de stad Deinze aan het grondgebied van de gemeente Sint-Martens-Latem.

De heer Moens:

a) Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders alsmede van de wet van 10 april 1971 op de arbeidsongevallen;

c) Voorstel van wet betreffende het Postuniversitair Centrum Limburg.

De heer Cooreman. — Voorstel van wet strekkende tot vermindering van de schuldtoename door uitgifte van een lening gekoppeld aan de inflatie.

De heer Erdman. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht.

PRESIDENCE DE M. KELCHTERMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER KELCHTERMANS, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.
Mevrouw Panneels-Van Baelen en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 35 m.
De vergadering wordt geopend te 14 h 35 m.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Conflit d'intérêts — Belangenconflict

M. le Président. — Par lettre de ce jour, Mmes Spaak et Herman, présidentes de la Commission mixte de concertation CCF-Sénat, ont transmis au Sénat le rapport de MM. Moens et De Raet relatif à la réunion de concertation tenue le 3 août dernier dans le cadre de la procédure de conflit d'intérêts engagée par la motion du Conseil de la Communauté française du 5 juillet 1988.

Bij schrijven van heden zenden de dames Spaak en Herman, voorzitters van de Gemengde Overlegcommissie CCF-Senaat, aan de Senaat het verslag van de heren Moens en De Raet betreffende het overleg dat op 3 augustus j.l. plaats had naar aanleiding van de belangenconflictprocedure ingeleid door de motie van de Franse Gemeenschapsraad van 5 juli 1988.

— Dépôt au greffe.
Neergelegd ter griffie.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 2 août 1988, de la délibération (n° 2979), prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

Overeenkomstig artikel 24, tweede lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 2 augustus 1988, aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging (nr. 2979), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.
Verwezen naar de commissie voor de Financien.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU
8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU
8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES
EN MATIERE D'EXPROPRIATION

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 6, § 1^{er},
VIII, ET L'ARTICLE 7 DE LA LOI SPECIALE DU 8 AOUT
1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU
8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES ET
PORTANT DES MESURES D'ECONOMIE QUANT AU
NOMBRE DES MEMBRES DES EXECUTIFS ET DES
MEMBRES DE LEUR CABINET.

PROPOSITION DE LOI PORTANT FEDERALISATION DES
SOINS DE SANTE

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU
8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 7 DE LA
LOI SPECIALE DU 8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTI-
TUTIONNELLES

Reprise de l'examen des articles

Votes réservés

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BIJZON-
DERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVOR-
MING DER INSTELLINGEN

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HER-
VORMING DER INSTELLINGEN WAT DE ONTEIGE-
NINGEN BETREFT

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELEN 6, § 1, VIII, EN 7 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN, HOUDENDE BEZUININGSMATREGELEN INZAKE HET AANTAL LEDEN VAN DE EXECUTIEVEN EN HUN KABINETTEN

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE DE FEDERALISERING VAN DE GEZONDHEIDSZORG

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 7 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

Hervatting van de bespreking van de artikelen

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous reprenons l'examen des articles du projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et des propositions de loi qui y sont jointes.

Wij hervatten de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de eraan toegevoegde voorstellen van wet.

M. Vaes et consorts proposent d'insérer un article 6bis (nouveau), libellé comme suit :

« Insérer un article 6bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 6bis. Un article 8bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 8bis. Les compétences des conseils dans les matières, énumérées aux articles 4, 5, et 6, peuvent être transférées à des pouvoirs locaux et subrégionaux.

Le décret fixant les transferts doit être adopté à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. »

« Een artikel 6bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 6bis. In dezelfde wet wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 8bis. De bevoegdheden van de raden in de aangelegenheden, opgesomd in de artikelen 4, 5, en 6, kunnen aan lokale en subgewestelijke besturen worden overgedragen.

Het decreet tot vaststelling van de overdrachten dient met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen te worden aangenomen. »

La parole est à M. Vaes.

M. Vaes. — Monsieur le Président, il s'agit pour nous d'un amendement important ainsi que je l'ai déjà déclaré lors de la discussion générale.

Dans un véritable fédéralisme, accordant un pouvoir autonome plein et entier aux Régions et Communautés, il est logique de leur reconnaître le droit d'organiser la décentralisation du pouvoir, au sens politique du terme. Les Régions pourraient structurer elles-mêmes leur système démocratique interne. Ce serait, à notre avis, le gage réel que la majorité s'engage dans le fédéralisme qu'elle prétend promouvoir.

Je ne dois pas vous rappeler qu'Ecolo et Agalev sont partisans d'un système fédéraliste radical poussé dans lequel, notamment,

existe entre les communes et les Régions un sous-niveau de pouvoir démocratique d'assemblée et d'exécutif propre, les contrées.

Nous proposons qu'au sein même des Régions, le Conseil régional puisse fixer le transfert de ses propres compétences, en pleine autonomie, vers d'autres pouvoirs plus décentralisés, et ce à la majorité des deux tiers, pour montrer l'importance que prendrait une telle décision au sein de l'assemblée régionale.

Certains collègues ont prétendu que notre amendement était superflu, notamment, parce que l'article 49 de la loi du 9 août prévoit que les pouvoirs régionaux peuvent déjà confier des missions aux pouvoirs provinciaux et communaux.

Cette interprétation n'est pas exacte. En effet, confier à des pouvoirs subordonnés l'exécution de certaines missions propres ne consiste pas à confier aux communes ou, en l'occurrence, aux contrées, ou à des sous-régions, des compétences autonomes explicites, les plaçant au même niveau d'autonomie que les Régions elles-mêmes, par exemple, pour décider de la politique de gestion des eaux de surfaces ou des ressources naturelles comme les forêts, etc.

Notre amendement est donc tout à fait clair et cohérent par rapport à notre philosophie fédéraliste. Nous estimons qu'il faut prendre cette décision maintenant car, dans la foulée de l'article 107quater, une loi spéciale devra prévoir de façon précise et limitée, les compétences des Régions, comme l'a rappelé M. Henrion. Remettre la décision n'est pas souhaitable étant donné la difficulté de constituer des majorités politiques.

C'est pourquoi nous demandons aux membres du Sénat d'être logiques avec eux-mêmes et à ceux qui se prétendent fédéralistes d'accorder aux Régions la pleine compétence en ce qui concerne l'organisation, en leur propre sein, du système démocratique qui leur semble le plus proche du citoyen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag het woord omdat gisteren tijdens mijn uiteenzetting de meerderheid met groot geweld over mij heen is gevallen toen ik zei dat deze wet niet voorziet in de mogelijkheid voor de Gewest- en Gemeenschapsraden bevoegdheden over te dragen aan gemeenten en andere ondergeschikte besturen.

De heer Arts heeft mij gewezen op artikel 7 en beweerd dat door dit artikel bepaalde bevoegdheden kunnen worden overgedragen aan ondergeschikte besturen. Ik wil dat goed begrijpen. Heeft men mij gisteren alleen overrompeld of heeft men echt vastgesteld dat er inderdaad een mogelijkheid tot decentralisatie naar gemeenten of groepen van gemeenten bestaat? Zal dit mogelijk zijn door middel van decreten of zal dit alleen maar kunnen door middel van nationale wetten?

Ik stel echter vast dat artikel 7 hoegenaamd niets te maken heeft met decentralisatie naar gemeenten. Het luidt: « In de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, kunnen de Gemeenschappen en de Gewesten gedecentraliseerde diensten, instellingen en ondernemingen oprichten of kapitaalparticipaties nemen. »

Het decreet kan aan voornoemde organismen rechtspersoonlijkheid toekennen en hun toelaten kapitaalparticipaties te nemen. »

Het gaat hier niet over gemeenten. Het gaat hier alleen over nieuw op te richten rechtspersonen.

Ik betreur dat de heer Arts hier niet aanwezig is want hij beweert met grote stelligheid dat artikel 7 aan de Gewest- en Gemeenschapsraden de mogelijkheid biedt om gedeelten van hun bevoegdheden te decentraliseren naar de gemeenten en naar andere ondergeschikte besturen.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen, J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, de

Gewest- en Gemeenschapsraden kunnen uiteraard een vorm van decentralisatie toepassen in hun bevoegdheidsdomeinen. Dat beginsel staat echter niet in artikel 7. Artikel 7 is meer specifiek, maar sluit ook een decentralisering in.

In de regering is er wel een akkoord om een aantal bevoegdheden te decentraliseren en men zal daarover vóór het einde van het jaar nog overleg plegen met de executieven.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, dat betekent dat wat gisteren door de meerderheid en door de heer Arts met grote stelligheid werd beweerd, door de staatssecretaris nu wordt ontkend.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 7 luidt:

Art. 7. Artikel 9 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 9. In de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, kunnen de Gemeenschappen en de Gewesten gedecentraliseerde diensten, instellingen en ondernemingen oprichten of kapitaalparticipaties nemen.

Het decreet kan aan voornoemde organismen rechtspersoonlijkheid toekennen en hun toelaten kapitaalparticipaties te nemen. Onverminderd artikel 87, § 4, regelt het hun oprichting, samenstelling, bevoegdheid, werking en toezicht. »

Art. 7. L'article 9 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 9. Dans les matières qui relèvent de leurs compétences, les Communautés et les Régions peuvent créer des services décentralisés, des établissements et des entreprises, ou prendre des participations en capital.

Le décret peut accorder aux organismes précités la personnalité juridique et leur permettre de prendre des participations en capital. Sans préjudice de l'article 87, § 4, il en règle la création, la composition, la compétence, le fonctionnement et le contrôle. »

Mevrouw Herman en c.s. stelt volgend amendement voor:

« Artikel 9, tweede lid, zoals voorgesteld door dit artikel, aan te vullen met de woorden « en de rechtspositieregeling van het personeel. »

« Compléter l'article 9, deuxième alinéa, proposé par cet article, par les mots « ainsi que le statut légal du personnel. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, niettegenstaande dit in de memorie van toelichting impliciet wordt bevestigd, strekt dit amendement ertoe duidelijk in de wettekst te stellen dat de bevoegdheid van de decreetgever om de bedoelde diensten, instellingen en ondernemingen op te richten, hun de rechtspersoonlijkheid toe te kennen en hun samenstelling, bevoegdheid, werking en toezicht te regelen, tevens de bevoegdheid inhoudt de rechtspositieregeling van het personeel te bepalen.

Omwille van deze noodzakelijke aanvulling hebben wij dit amendement ingediend.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Her-

vormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, ik hoef geen verdere commentaar te geven. De memorie van toelichting is in dit geval duidelijk.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 7 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 7 sont réservés.

Artikel 8 luidt:

Art. 8. In artikel 10 van dezelfde wet, wordt het woord « onontbeerlijk » vervangen door het woord « noodzakelijk ».

Art. 8. Dans l'article 10 de la même loi, le mot « indispensables » est remplacé par le mot « nécessaires ».

Mevrouw Herman c.s. stelt voor artikel 8 te doen vervallen.

Mme Herman et consorts proposent de supprimer l'article 8.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, uit de in het advies van de Raad van State gemaakte analyse moge blijken dat de in het ontwerp voorgestelde wijziging van artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 een beperkte draagwijdte heeft en dat het vanzelf spreekt dat, naarmate meer aangelegenheden aan de Gemeenschappen en de Gewesten worden toebedeeld, de begrenzing in de normeringsbevoegdheid der Gemeenschappen en Gewesten sterker tot uiting zal komen.

Daarenboven besluit de Raad van State als volgt:

« Ter gelegenheid van, hetzij dit ontwerp, hetzij van het tweede ontwerp tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 dat in de memorie van toelichting wordt aangekondigd, zou het zoëven omschreven bevoegdheidsaspect, al naar de bedoeling die vooropstaat, mogelijk aan een nieuw onderzoek kunnen worden onderworpen. »

Dit amendement strekt ertoe — gezien wat voorafgaat — onnodige en inhoudelijk niet aan het gestelde doel beantwoordende wetswijzigingen te voorkomen.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, het standpunt van de regering ter zake is duidelijk. Zij heeft reeds eerder gezegd wat zij onder « hoofdzakelijk » en « nécessaires » verstaat.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 8 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 8 sont réservés.

Artikel 9 luidt:

Art. 9. In artikel 63 van dezelfde wet, worden de woorden « negen », « drie », « zes » en « negen » respectievelijk vervangen door de woorden « ten hoogste elf », « ten hoogste vier », « ten hoogste zeven » en « ten hoogste elf ».

Art. 9. Dans l'article 63 de la même loi, les mots « neuf », « trois », « six » et « neuf » sont remplacés respectivement par les mots « onze au plus », « quatre au plus », « sept au plus » et « onze au plus ».

Mevrouw Herman c.s. stelt voor artikel 9 te doen vervallen.

Mme Herman et consorts proposent de supprimer l'article 9.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de wijziging van het aantal leden voor respectievelijk de Vlaamse executieve, de Franse Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve betekent ongetwijfeld een meeruitgave ten nadele van de belastingbetaler zonder dat er op beleidsvlak een doelmatigere en rationelere aanpak van de materies zal geschieden.

Tevens kadert dit amendement in de steeds meer bij de publieke opinie veld winnende visie, met name dat er dient te worden gestreefd naar een beperking van het aantal leden van de uitvoerende macht, op welk niveau ook.

M. le Président. — MM. Désir et Desmedt proposent l'amendement que voici :

« Compléter cet article par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Le deuxième alinéa du § 4 du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Un membre au moins appartient à la Région de Bruxelles. Si l'Exécutif compte neuf membres ou plus, deux d'entre eux appartiennent à la Région de Bruxelles. »

« Dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende :

« Het tweede lid van § 4 van hetzelfde artikel wordt vervangen als volgt :

« Ten minste een lid behoort tot het Brusselse Gewest. Indien de Executieve negen leden of meer telt, behoren ten minste twee onder hen tot het Brusselse Gewest. »

La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, dès l'instant où l'on prévoit de modifier le nombre de membres de l'Exécutif, que l'on va même jusqu'à en prévoir onze, il faut tenir compte de la proportion de membres bruxellois de la Communauté française habitant la Région, soit environ 25 p.c. C'est pourquoi nous demandons une adaptation logique à savoir que si l'Exécutif compte neuf membres au plus, deux d'entre eux appartiennent à la Région de Bruxelles. Cette revendication nous paraît compatible avec les chiffres.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, ten eerste, wat het amendement van mevrouw Herman betreft, lijkt het mij dat met een verdrievoudiging van de middelen van de executieven een uitbreiding verantwoord is. De woorden « ten hoogste » betekenen dat niet noodzakelijk het maximumaantal leden moet worden aangesteld.

Ten tweede, voor het amendement van de heren Désir en Desmedt, wijs ik erop dat de autonomie van de Gemeenschappen ook een rol speelt.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 9 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 9 sont réservés.

Artikel 10 luidt :

Art. 10. Artikel 65, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid :

« In afwijking van artikel 60 en gedurende een periode ingaand op 18 oktober 1988 en eindigend op de derde maandag van de maand oktober 1992, worden de mandaten van lid van de Vlaamse Executieve en van de Franse Gemeenschapsexecutieve indien deze laatste de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve onder de voorwaarden bepaald in artikel 1,

§ 4, evenredig verdeeld over de politieke fracties waaruit de Raad is samengesteld, en telt de Executieve het maximumaantal leden zoals voorzien in artikel 63, §§ 1 en 4. »

Art. 10. L'article 65, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'article 60, et pour une période prenant cours le 18 octobre 1988 et se terminant le troisième lundi du mois d'octobre 1992, les mandats de membre de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Communauté française si celui-ci exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon aux conditions fixées par l'article 1^{er}, § 4, sont répartis proportionnellement entre les groupes politiques dont le Conseil est composé, et l'Exécutif comprend le nombre maximum de membres prévu à l'article 63, §§ 1^{er} et 4. »

Mevrouw Herman c.s. stelt voor artikel 10 te doen vervallen.

Mme Herman et consorts proposent de supprimer l'article 10.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb reeds in de commissie benadrukt dat dit artikel eigenlijk de spil is van onze bezwaren tegen het hele ontwerp. Geen enkele institutionele bekommerning vormt er een grondslag voor. In de bijzondere wet van 1980 hebben wij voor de eerste maal, als een soort inrijperiode, de proportionaliteit in de executieven voorgesteld. Dit hoeft niet te worden overgedaan. De overdracht van de hele massa materie gebeurt nu louter omdat men binnen het raam van een politiek akkoord dit moet waarmaken op 18 oktober. Er mag hoe dan ook geen afbreuk worden gedaan aan een gouden regel van de democratie, namelijk het recht van oppositie. Dit recht wordt uiteraard afgezwakt als de Executieve proportioneel is samengesteld. Daarom wensen wij artikel 10 te doen vervallen.

M. le Président. — M. Monfils et consorts proposent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article comme suit :

« L'article 65, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'article 60, et pour une période prenant cours le 18 octobre 1988 et se terminant le troisième lundi du mois d'octobre 1992, les mandats des membres de l'Exécutif flamand, de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif régional wallon, sont répartis proportionnellement entre les groupes politiques dont le Conseil est composé et l'Exécutif comprend le nombre maximum prévu à l'article 63, §§ 1^{er} et 4. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 65, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt door het volgende lid vervangen :

« In afwijking van artikel 60 en voor een periode die op 18 oktober 1988 ingaat en de derde maandag van de maand oktober 1992 eindigt, worden de mandaten van de leden van de Vlaamse Executieve, van de Executieve van de Franse Gemeenschap en van de Waalse Gewestexecutieve proportioneel verdeeld onder de politieke fracties waaruit de Raad samengesteld is en omvat de Executieve het maximumaantal waarin artikel 63, §§ 1 en 4, voorziet. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, nous sommes bien entendu opposés au système proportionnel prévu par le gouvernement. Toutefois, étant donné que ce dernier maintient son point de vue et refuse des amendements, il est évident que nous devons proposer un parallélisme complet entre le système imaginé pour le nord et le sud du pays.

A cet égard, le système gouvernemental est assez habile et même trop. Il tire argument du fait qu'il n'y a pas fusion entre la Communauté et la Région pour repousser, dans la situation actuelle, la proportionnelle dans les Exécutifs de la Communauté française et de la Région wallonne. Cet argument est un peu trop simple. En effet, la majorité actuelle refuse la fusion pourtant réclamée, non seulement par nous, mais également par une partie importante de la population wallonne.

Puisque la fusion est refusée il nous paraît logique, si la proportionnelle est instaurée dans le nord du pays, de procéder de la même manière dans le sud, tant à l'Exécutif de la Communauté française qu'à l'Exécutif de la Région wallonne. Telle est la portée de cet amendement.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de Minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, in de commissie werd duidelijk uitgelegd waarom geopteerd werd voor de proportionele samenstelling van de Executieve en waarom het op deze wijze is geregeld.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 10 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 10 sont réservés.

Artikel 11 luidt:

Art. 11. In artikel 74, 3^o, van dezelfde wet, worden het tweede en derde lid vervangen door het volgende lid:

- « I. Onderwijs;
- II. Cultuur;
- III. Bijstand aan personen;
- IV. Gezondheidsbeleid;
- V. Economisch en energiebeleid;
- VI. Tewerkstellingsbeleid;
- VII. Openbare werken en vervoer;
- VIII. Ruimtelijke ordening en huisvesting;
- IX. Leefmilieu, waterbeleid, landinrichting en natuurbeschoud;
- X. Lokale en provinciale besturen en openbaar ambt;
- XI. Financiën en begroting. »

Art. 11. Dans l'article 74, 3^o, de la même loi, les alinéas 2 et 3, sont remplacés par l'alinéa suivant:

- « I. L'enseignement;
- II. La culture;
- III. L'aide aux personnes;
- IV. La politique de la santé;
- V. La politique économique et de l'énergie;
- VI. La politique de l'emploi;
- VII. Les travaux publics et le transport;
- VIII. L'aménagement du territoire et le logement;
- IX. L'environnement, la politique de l'eau, la rénovation rurale et la conservation de la nature;
- X. Les institutions locales et provinciales et la fonction publique;
- XI. Les finances et le budget. »

Mevrouw Herman c.s. stelt volgend amendement voor:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« **Art. 11.** In artikel 74, 3^o, van dezelfde wet, wordt het tweede en derde lid vervangen door het volgende lid:

- I. Onderwijs;
- II. Cultuur;
- III. Gezondheidsbeleid en bijstand aan personen;

IV. Economisch en energiebeleid;

V. Tewerkstellingsbeleid;

VI. Openbare werken en vervoer;

VII. Leefmilieu, waterbeleid, landinrichting en natuurbeschoud;

VIII. Ruimtelijke ordening, huisvesting en lokale en provinciale besturen en het openbaar ambt;

IX. Financiën en begroting. »

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« **Art. 11.** Dans l'article 74, 3^o, de la même loi, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par l'alinéa suivant:

I. L'enseignement;

II. La culture;

III. La politique de la santé et l'aide aux personnes;

IV. La politique économique et de l'énergie;

V. La politique de l'emploi;

VI. Les travaux publics et le transport;

VII. L'environnement, la politique de l'eau, la rénovation rurale et la conservation de la nature;

VIII. L'aménagement du territoire, le logement, les institutions provinciales et locales et la fonction publique;

IX. Les finances et le budget. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, aangezien wij de executieve willen beperken tot 9 leden, ligt het voor de hand dat wij ook slechts in 9 bevoegdheidspakketten voorzien.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat mevrouw Herman gelijk heeft. Als men in artikel 9 de executieve wil beperken tot maximum 9 leden, lijkt het mij logisch dat men ook maximum 9 bevoegdheidspakketten onderscheidt. De regering wil de executieve echter beperken tot maximum 11 leden zodat men ook in maximum 11 bevoegdheidspakketten moet voorzien. Als men niet akkoord gaat met « ten hoogste 11 leden » bepaald in artikel 9, kan men ook niet akkoord gaan met 11 bevoegdheidspakketten en omgekeerd.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 11 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 11 sont réservés.

Artikel 12 luidt:

Art. 12. § 1. In artikel 87, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden « overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries » geschrapt.

§ 2. Artikel 87, § 3, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. Onverminderd § 4, stellen de Gemeenschappen en de Gewesten de regeling vast die betrekking heeft op het administratief en geldelijk statuut van hun vast, tijdelijk en hulppersoneel, met uitzondering van de pensioenregeling. Inzake de pensioenregeling is hun personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op het vast, tijdelijk en hulppersoneel van het Rijk. »

§ 3. In artikel 87 van dezelfde wet wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 4. Een in ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na advies van de Executieven, wijst die algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van het rijkspersoneel aan, welke van rechtswege van toepassing zullen zijn op het personeel van de Gemeenschappen en de Gewesten, evenals op het personeel van de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, met uitzondering van het personeel bedoeld in artikel 17 van de Grondwet. »

§ 4. In artikel 87 van dezelfde wet, wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 5. De regels die van toepassing zijn op de betrekkingen tussen de openbare overheden en de syndicale organisaties van de ambtenaren die van deze overheid afhangen, evenals met de leden van deze syndicale organisaties, behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid wat betreft de Gemeenschappen, de Gewesten en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, met inbegrip van het onderwijs, uitgezonderd wat betreft de « Radio Télévision belge de la Communauté française » en het « Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française ». De betrokken Executieve kan echter beslissen voor die instellingen de voorheen vernoemde wettelijke beschikkingen toe te passen. »

Art. 12. § 1^{er}. A l'article 87, § 2, de la même loi, les mots « conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicables aux ministères » sont supprimés.

§ 2. L'article 87, § 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. Sans préjudice du § 4, les Communautés et les Régions fixent les règles relatives au statut administratif et pécuniaire de leur personnel définitif, temporaire et auxiliaire, à l'exception des règles relatives aux pensions. En matière de pensions, leur personnel est soumis aux règles légales et statutaires applicables au personnel définitif, temporaire et auxiliaire de l'Etat. »

§ 3. Dans l'article 87 de la même loi, il est inséré un § 4, rédigé comme suit:

« § 4. Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pris après avis des Exécutifs, désigne ceux des principes généraux du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Etat qui seront applicables de plein droit, au personnel des Communautés et des Régions, ainsi qu'à celui des personnes morales de droit public qui dépendent des Communautés et des Régions, à l'exception du personnel visé à l'article 17 de la Constitution. »

§ 4. Dans l'article 87 de la même loi, il est inséré un § 5, rédigé comme suit:

« § 5. Les règles relatives aux relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des agents relevant de ces autorités, ainsi qu'avec les membres de ces organisations syndicales, relèvent en ce qui concerne les Communautés, les Régions et les personnes morales de droit public qui en dépendent, y compris l'enseignement, de la compétence de l'autorité nationale, sauf en ce qui concerne la Radio Télévision belge de la Communauté française et le Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française. Toutefois, l'Exécutif concerné peut décider d'appliquer pour ces institutions, les dispositions légales précitées. »

MM. Désir et Desmedt présentent les amendements que voici:

« A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « sont supprimés » par les mots « et les mots » et les mots « Ce personnel est recruté par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat » sont supprimés. »

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

« A. In § 1 van dit artikel het woord « geschrappt » te vervangen door de woorden « en de woorden » Dit personeel wordt aangehouden door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het rijkspersoneel » geschrappt. »

« B. Remplacer le § 3 de cet article par ce qui suit:

« § 3. A l'article 87 de la même loi, il est inséré un § 4, rédigé comme suit:

« § 4. Une loi, adoptée à la majorité déterminée par l'article premier, dernier alinéa, de la Constitution, peut rendre certains principes généraux du statut du personnel de l'Etat applicables au personnel des Communautés et des Régions ainsi qu'à celui des personnes morales de droit public qui dépendent des Communautés et des Régions, à l'exception du personnel visé à l'article 17 de la Constitution. »

« B. Paragraaf 3 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 3. In artikel 87 van dezelfde wet wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 4. Een wet, goedgekeurd met de in artikel één, tweede lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid, kan bepaalde algemene beginselen van het statuut van het rijkspersoneel toepasselijk maken op het personeel van de Gemeenschappen en de Gewesten en op de publiekrechtelijke rechtspersonen die van de Gemeenschappen en Gewesten afhangen, met uitzondering evenwel van het in artikel 17 van de Grondwet bedoelde personeel. »

« C. Supprimer le paragraphe 4 de cet article. »

« C. Paragraaf 4 van dit artikel te doen vervallen. »

Subsidiairement:

« Au paragraphe 5 de cet article, supprimer la dernière phrase. »

Subsidiar:

« In paragraaf 5 van dit artikel de laatste volzin te doen vervallen. »

La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, cet amendement a pour but de dénoncer une contradiction. En effet, si l'on accorde aux Régions et aux Communautés la possibilité de s'occuper du recrutement du personnel, du statut de celui-ci ainsi que des nominations y relatives, il nous semble inopportun de maintenir un système unitaire national.

Il est évident que cette mesure concerne un nombre considérable de fonctionnaires qui dépendront dorénavant soit d'une Région, soit d'une Communauté. Nous ne comprenons dès lors pas pourquoi il y a lieu de maintenir un système unitariste de passage obligatoire par le SPR.

Les autres amendements, ainsi que l'amendement subsidiaire, appuient cette revendication et ne visent qu'à préciser l'amendement principal.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman c.s. stelt volgend amendement voor:

« A. De laatste volzin van artikel 87, § 3, zoals voorgesteld in § 2 van dit artikel, te vervangen als volgt:

« De pensioenregeling zal bij wet worden geregeld. »

« A. Remplacer la dernière phrase de l'article 87, § 3, proposé au § 2 de cet article, par ce qui suit:

« Le régime des pensions sera défini par la loi. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ons amendement strekt ertoe de laatste volzin van artikel 87, paragraaf 3, zoals voorgesteld in paragraaf 2 van dit artikel, te vervangen als volgt: « De pensioenregeling zal bij wet worden geregeld. »

Wij herinneren eraan dat de Raad van State terecht opmerkte dat « In bepaalde opzichten « de wetgeving op het rust- en overlevingspensioen een der bestanddelen is van het statuut van de ambtenaren der openbare diensten »; dit is het geval wat betreft de omvang van de op de openbare overheid rustende verplichting om een syndicale raad van advies te raadplegen. »

Niettemin heeft de wetgever ten aanzien van het overheidspersoneel steeds een onderscheid gemaakt tussen, eensdeels, de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut en, anderdeels, de vaststelling van de pensioenregeling.

Gelet op artikel 114 van de Grondwet, kan immers geen pensioen ten laste van de staatskas worden toegekend dan krachtens een wet.

Ten aanzien van het personeel van de instellingen van openbaar nut die een van de Staat afgescheiden rechtspersoon vormen en over eigen inkomsten beschikken, is dit onderscheid evenwel niet zo vanzelfsprekend, aangezien artikel 114 van de Grondwet niet van toepassing is op de pensioenen welke niet ten laste van de staatskas zijn, maar van de begroting van de instellingen.

Dit amendement neemt, zoals door de Raad van State voorgesteld, uitdrukkelijk stelling omtrent de pensioenregeling en stelt voor deze, gelet op artikel 114 van de Grondwet, bij wet te regelen.

M. le Président. — M. Monfils et consorts présentent l'amendement que voici :

« A cet article, insérer un § 2bis rédigé comme suit :

« § 2bis. A l'article 87 de la même loi, il est inséré un § 3bis rédigé comme suit :

« § 3bis. Les règles fixées par les Communautés et les Régions en application du paragraphe précédent ne portent pas préjudice à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel des ministères transférés aux Exécutifs en application de l'article 88, § 1^{er}. »

« In dit artikel een § 2bis in te voegen, luidende :

« § 2bis. In artikel 87 van dezelfde wet wordt een § 3bis ingevoegd, luidende :

« § 3bis. De regeling vastgesteld door de Gemeenschappen en de Gewesten met toepassing van de vorige paragraaf mogen geen afbreuk doen aan de administratieve toestand en de bezoldiging van het personeel van de ministeries dat overeenkomstig artikel 88, § 1, wordt overgedragen naar de Executieven. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, cet amendement a pour objectif de prévoir des garanties administratives et pécuniaires pour le personnel des ministères transférés aux Régions et aux Communautés. Je me permets de le développer pendant quelques minutes parce qu'il n'a pas été déposé en commission.

Nous avons posé une série de questions sur ces garanties et je ne puis dire que nous ayons obtenu des réponses satisfaisantes. Le Vice-Premier ministre, M. Philippe Moureaux, nous a dit hier que l'arrêté royal qui déterminera les normes générales du statut des agents de l'Etat contiendra des garanties pour le personnel. Il a ajouté que celui-ci pourrait retourner au national si, d'aventure, la « délocalisation » — à Namur notamment — lui posait des problèmes.

Cela nous paraît quelque peu insuffisant dans la mesure où la situation de 1988 est fondamentalement différente de celle que nous avons vécue en 1980.

Je rappelle aux honorables membres de cette assemblée que le nombre d'agents touchés par la réforme de 1980 atteignait à peine 6 000 à 6 500 unités dans les ministères, indépendamment des 6 000 agents des parastataux.

La nouvelle réforme porte sur près de 15 000 agents. Rien que pour les Travaux publics, le transfert de 8 000 à 8 500 fonctionnaires interviendra dans un proche avenir. On affirme que ces agents, s'il le souhaitent, pourront regagner les départements nationaux. C'est évidemment impossible, compte tenu du fait qu'il n'y aura plus de département national à même de les accueillir.

A l'époque, lorsque les fonctionnaires « culturels » ont quitté l'Education nationale, il restait 3 500 agents en fonction aux départements de l'Education nationale francophone et néerlandophone, ce qui veut dire que les transferts pouvaient s'opérer sans problème. Désormais, le département des Travaux publics — comme d'autres d'ailleurs — ne comptera plus aucun agent. Il me paraît donc nécessaire de prendre des mesures susceptibles de répondre à la légitime inquiétude des fonctionnaires.

M. Moureaux, hier, nous a, dans une certaine mesure seulement, rassurés en affirmant qu'un arrêté royal prévoirait des garanties à cet effet. Nous souhaitons néanmoins qu'il soit clairement précisé que les droits acquis, aux niveaux statutaire et pécuniaire, seront garantis au personnel transféré. Cela permettrait, d'une part, aux fonctionnaires, d'avoir la garantie qu'ils ne seront pas pénalisés par la modification importante apportée à notre régime administratif et, d'autre part, au gouvernement, de prendre les mesures réglementaires d'exécution, pour autant que l'objectif soit maintenu et que le système préconisé soit, bien entendu, adopté par le Sénat.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman c.s. stelt volgend amendement voor :

« B. In § 5 van artikel 87, zoals voorgesteld door § 4 van dit artikel, de woorden « uitgezonderd wat betreft de « Radio Télévision belge de la Communauté française » en het « Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française » te vervangen door de woorden « uitgezonderd wat betreft de instellingen zoals vermeld in artikel 1 van het besluit van 5 april 1984 tot regeling van de sociale betrekkingen in de instellingen van openbaar nut die onder de Franse Gemeenschap ressorteren. »

« B. Au § 5 de l'article 87, proposé par le § 4 de cet article, remplacer les mots « sauf en ce qui concerne la Radio Télévision belge de la Communauté française et le Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française » par les mots « sauf en ce qui concerne les organismes visés à l'article 1^{er} de l'arrêté du 5 avril 1984 organisant les relations sociales dans les organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, dit amendement strekt ertoe een aanvulling van de tekst gemakkelijker te maken. In het oorspronkelijke artikel worden de uitzonderingen bij naam genoemd. Aangezien deze wet echter bij tweederde meerderheid dient te worden aangenomen, is voor elke eventuele toevoeging dezelfde omslachtige procedure vereist, vooropgezet dat de regering dan nog over een tweederde meerderheid beschikt.

Om het de regering gemakkelijk te maken stelt de oppositie voor de zinsnede « uitgezonderd wat betreft de ... » te vervangen door de meer algemene zin: « uitgezonderd wat betreft de instellingen zoals vermeld in artikel 1 van het besluit van 5 april 1984 tot regeling van de sociale betrekkingen in de instellingen van openbaar nut die onder de Franse Gemeenschap ressorteren. » Op die manier zijn zelfs eventueel nieuw op te richten instellingen aan deze wet onderworpen.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, in hun amendement stellen de heren Désir en Desmedt voor te schrappen: «dit personeel wordt aangeworven door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het rijkspersoneel». Ik wijs erop dat deze dienst uitgerust en georganiseerd is voor de aanwerving van het rijkspersoneel. Met het oog op de objectiviteit heeft de regering de bemiddeling van dit secretariaat in het ontwerp ingeschreven. Bovendien hebben de Gewesten en de Gemeenschappen volwaardige medezeggenschap aangezien ze in het Vast Wervingssecretariaat zullen zijn vertegenwoordigd. Dit lijkt mij dus geen fnuiken van de autonomie, zoals de indieners beweren.

Dan is er het amendement van mevrouw Herman c.s. inzake de pensioenregeling. Het is vrij duidelijk dat volgens het wetsontwerp de pensioenregelingen voor het personeel van de Gewesten en de Gemeenschappen onderworpen blijft aan de wettelijke en statutaire regelingen die van toepassing zijn voor het vast en het tijdelijk hulppersoneel van het rijk. Volgens mij laat het artikel 12 geen andere interpretatie toe.

Het amendement van de heer Monfils c.s. heeft tot doel de rechten te vrijwaren van het personeel dat ambtshalve van de ministeries naar de Gewesten of de Gemeenschappen gaat.

Wij bevestigen dat niet wordt geraakt aan het administratief statuut noch aan de bezoldiging, die worden geregeld door een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van de executieven. Met deze algemene principes zal men rekening houden, en eventueel zelfs extra maatregelen treffen ten voordele van het personeel.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 12 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 12 sont réservés.

Artikel 13 luidt:

Art. 13. § 1. Artikel 88, § 1, van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 88, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. Personeelsleden van de ministeries worden, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, overgedragen naar de executieven met het oog op de uitoefening van de aan de Gemeenschappen en de Gewesten toegewezen bevoegdheden.»

§ 3. Artikel 88, § 3, van dezelfde wet, wordt § 2 en in het eerste lid worden de woorden «de diensten en van het personeel van deze ministeries» vervangen door de woorden «de personeelsleden bedoeld in § 1».

§ 4. Artikel 88 van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuwe § 3, luidend als volgt:

«§ 3. In het kader van de overdracht aan de Gewesten van de bevoegdheden bedoeld in artikel 6 § 1, I, 7^o, regelt de Franse Gemeenschapsexecutieve de modaliteiten en de datum van de overdracht van de betrokken personeelsleden van de Franse Gemeenschapsexecutieve naar de Waalse Gewestsexecutieve.»

Art. 13. § 1^{er}. L'article 88, § 1^{er}, de la même loi, est abrogé.

§ 2. L'article 88, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Des membres du personnel des ministères sont, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, transférés aux exécutifs en vue de l'exercice des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions.»

§ 3. L'article 88, § 3, de la même loi, devient le § 2 et à l'alinéa 1^{er}, les mots «des services et du personnel de ces ministères»

sont remplacés par les mots «des membres du personnel visés au § 1^{er}».

§ 4. L'article 88 de la même loi est complété par un nouveau § 3, rédigé comme suit:

«§ 3. Dans le cadre du transferts aux Régions des compétences visées à l'article 6, § 1^{er}, I, 7^o, l'Exécutif de la Communauté française règle les modalités et la date du transfert à l'Exécutif régional wallon des membres du personnel concernés de l'Exécutif de la Communauté française.»

Aucun amendement n'est déposé à cet article.

Le vote sur l'article 13 est réservé.

De stemming over artikel 13 wordt aangehouden.

Artikel 14 luidt:

Art. 14. In titel III, hoofdstuk III, van dezelfde wet, wordt een afdeling VI ingevoegd, luidend als volgt:

«Afdeling VI — Onderwijspersoneel

Artikel 91bis. Met het oog op de uitoefening van de door de Grondwet toegewezen bevoegdheden, worden de personeelsleden van het in artikel 17 van de Grondwet bedoelde onderwijs, ingericht door het rijk, van de Fondsen en de Inspectiediensten, bedoeld door de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, overgeheveld naar de Vlaamse of de Franse Gemeenschap, naargelang van het geval.»

Art. 14. Au titre III, chapitre III, de la même loi, il est insérée une section VI, rédigée comme suit:

«Section VI — Personnel de l'enseignement

Article 91bis. En vue de l'exercice des compétences attribuées par la Constitution, les membres du personnel de l'enseignement visé à l'article 17 de la Constitution, organisé par l'Etat, des Fonds et des Services d'inspection, visés par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement, sont transférés à la Communauté française ou à la Communauté flamande, selon le cas.»

La parole est à M. Flagothier.

M. Flagothier. — Monsieur le Président, le gouvernement propose, à l'article 14 du projet — section VI-personnel de l'Enseignement —, de communautariser le personnel des Fonds, c'est-à-dire des Fonds des bâtiments scolaires. Sans doute n'a-t-il pas été attentif au cas particulier que constitue le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires! Il s'agit, en l'occurrence, d'un parastatal B et le vote dudit projet conduirait à la situation suivante pour le moins curieuse.

Le personnel serait transféré à chaque Communauté, mais n'y trouverait aucune autorité pour l'accueillir. En effet, tant que, par décret, les Communautés n'auront pas créé des structures d'accueil, les articles 22, 22bis et 22ter de la loi du Pacte scolaire resteront d'application et le conseil d'administration, organe national unique de décision, aura à poursuivre ses missions avec un personnel communautarisé qu'il lui appartiendra toujours, par ailleurs, de recruter, de promouvoir et de gérer!

A l'instar de ce qui s'est fait dans le passé pour les parastataux déjà communautarisés, le gouvernement prépare un projet de loi visant les parastataux concernés par l'actuel transfert des compétences. C'est dans un dispositif juridique semblable, recommandé en son temps par le Conseil d'Etat, que le transfert des missions, membres du personnel, biens, droits et obligations du Fonds national de garantie doit s'effectuer.

Par ailleurs, nous ne voyons pas pourquoi le personnel dudit Fonds, à l'instar des personnels des autres parastataux déjà régionalisés ou communautarisés, ne pourrait bénéficier des garanties octroyées par les arrêtés royaux du 17 novembre 1986, alors qu'on lui applique l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public.

En conséquence, nous demandons que le gouvernement confirme que la communautarisation du Fonds national de garantie interviendra dans le cadre de la loi de financement, en

préparation, et avec les mêmes garanties juridiques que pour les autres parastataux.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, Ik meen dat de problematiek van het Waarborgfonds inderdaad in een latere fase, onder andere in de financieringswet, aan bod kan komen.

De Voorzitter. — De stemming over artikel 14 wordt aangehouden.

Le vote sur l'article 14 est réservé.

Artikel 15 luidt:

Art. 15. In dezelfde wet wordt een titel IVbis ingevoegd, luidend als volgt:

«Titel IVbis — Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 92bis. § 1. De Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

Over de samenwerkingsakkoorden wordt onderhandeld en zij worden gesloten door de bevoegde overheid. In voorkomend geval hebben de akkoorden slechts gevolg nadat zij, al naar het geval, bij wet of decreet zijn goedgekeurd.

§ 2. De Gewesten sluiten in ieder geval samenwerkingsakkoorden voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben:

a) Op de hydrologie en de waterbeheersing, op de waterwegen die de grenzen van een Gewest overschrijden, op de te beslissen werken en de te nemen maatregelen door een Gewest, waarvan de inwerkingtreding of de afwezigheid schade zouden kunnen veroorzaken in een ander Gewest;

b) Op de vakken van wegen en de panden van waterwegen die de grenzen van een Gewest overschrijden en op de havens die zich op het grondgebied van meer dan één Gewest bevinden;

c) Op de diensten voor gemeenschappelijk stasen streekvervoer en taxidiensten die zich uitstrekken over meer dan één Gewest.

§ 3. De bevoegde nationale overheid en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor het onderhoud, de exploitatie en de ontwikkeling van de telecommunicatie- en telecontrole-netwerken die, in verband met het verkeer en de veiligheid, de grenzen van een Gewest overschrijden.

Art. 92ter. Bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na akkoord van de bevoegde Executieven, regelt de Koning de vertegenwoordiging van de Gemeenschappen en de Gewesten, naargelang van het geval, in de beheers- of beslissingsorganen van de nationale instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak, die Hij aanduidt.

De Gemeenschaps- en Gewestexecutieven regelen, ieder wat haar betreft, bij besluit, genomen na akkoord van de Koning en van de andere executieven, naargelang van het geval, de vertegenwoordiging van de nationale overheid en, desgevallend, van de andere Gemeenschappen en Gewesten in de beheers- of beslissingsorganen van de gemeenschaps- en gewestelijke instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak, die ze aanduiden. »

Art. 15. Dans la même loi, il est inséré un titre IVbis, rédigé comme suit:

«Titre IVbis — La coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions.

Article 92bis. § 1^{er}. L'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notam-

ment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun.

Les accords de coopération sont négociés et conclus par l'autorité compétente. Le cas échéant, il n'ont d'effet qu'après avoir été approuvés, selon le cas, par la loi ou le décret.

§ 2. Les Régions concluent en tout cas des accords de coopération pour le règlement des questions relatives:

a) A l'hydrologie et à la maîtrise des eaux, aux voies hydrauliques qui dépassent les limites d'une Région, aux travaux à décider et mesures à prendre par une Région, dont la mise en œuvre ou l'absence sont susceptibles de causer un dommage dans une autre Région;

b) Aux tronçons de routes et aux biefs des voies hydrauliques qui dépassent les limites d'une Région;

c) Aux services de transport en commun urbains et vicinaux et services de taxis qui s'étendent sur le territoire de plus d'une Région.

§ 3. L'autorité nationale compétente et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour l'entretien, l'exploitation et le développement des réseaux de télécommunication et de télécontrôle, qui, en rapport avec le transport et la sécurité, dépassent les limites d'une Région.

Art. 92ter. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris de l'accord des Exécutifs compétents, la représentation des Communautés et des Régions, selon le cas, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes nationaux, notamment consultatifs et de contrôle, qu'il désigne.

Les Exécutifs communautaires et régionaux, chacun en ce qui le concerne, règlent par arrêté pris de l'accord du Roi et des autres exécutifs, selon le cas, la représentation de l'autorité nationale et le cas échéant, des autres Communautés et Régions, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes communautaires et régionaux, notamment consultatifs et de contrôle, qu'ils désignent. »

De heer Dierickx c.s. stelt volgend amendement voor:

« In artikel 92bis, § 1, zoals voorgesteld door dit artikel, het tweede lid te vervangen als volgt:

« Over de samenwerkingsakkoorden wordt onderhandeld en zij worden gesloten door de bevoegde overheden. Deze samenwerkingsakkoorden hebben slechts gevolg nadat zij bij decreet en bij wet zijn goedgekeurd. De bepalingen van deze akkoorden kunnen worden gewijzigd door middel van amendementen goedgekeurd door het nationale Parlement dat zich uitspreekt met een tweederde meerderheid. »

« A l'article 92bis, § 1^{er}, proposé par cet article, remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant:

« Les accords de coopération sont négociés et conclus par les autorités compétentes. Ces accords de coopération n'ont d'effet qu'après avoir été approuvés par le décret et la loi. Les clauses de cet accords peuvent être modifiées par la voie d'amendement adoptés à la majorité des deux tiers par le Parlement national. »

Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, dit amendement heeft een uitzonderlijk belang.

Zoals u weet, heeft het Parlement sinds 1831 gewacht op de luxe waarover wij nu beschikken.

Sinds 1831 hebben de senatoren en de kamerleden blijkbaar gehoopt ooit te beschikken over een eigen kantoor. Dit doel werd nu eindelijk bereikt. De Senaat zal binnenkort zelfs beschikken over een telefax.

Op het ogenblik dat wij uitzonderlijk goed werden geëquipeerd om veel en zwaar werk te leveren, ontnemt men ons taken en bevoegdheden.

De Groenen, die zoals u weet om fundamentele, ideologische en strategische redenen zeer begaan zijn met de democratie, willen vermijden dat in de toekomst in ons vaderland vele materies worden geregeld, niet door wetten of decreten, maar wel door samenwerkingsakkoorden tussen de verschillende executieven. De rol van de directe democratie krijgt aldus een verminderende betekenis.

Dat lijkt geen probleem voor sommige leden want voor hen is samenwerking tussen executieven ongeveer hetzelfde als democratie. Voor ons is dat echter niet het geval. Daarom stellen wij in het amendement voor dat het nationaal Parlement het recht zou hebben om de samenwerkingsakkoorden — waarschijnlijk zullen het er vele zijn — onder de loupe te nemen. Het Parlement en de Raden zouden het recht moeten hebben om de regelingen in verband met deze samenwerkingsakkoorden, overlegstructuren en gemeenschappelijke instellingen goed te keuren en zelfs te amenderen.

Omdat in ons land niets op een eenvoudige manier gebeurt, stellen wij voor, deze goedkeuring te geven met een gekwalificeerde meerderheid. Wij stellen een tweederde meerderheid voor, maar het kan ook gecompliceerder. Daartegen hebben wij geen bezwaar.

Ernstig nu, wij vinden dat het niet opgaat de directe meertalige democratie stilaan te hervormen in een « nationale intercommunale », waar zeer veel zal worden beslist zonder de mogelijkheid om controle uit te oefenen of te amenderen, wat behoort tot het wesen van de directe democratie. Daarom stellen wij voor: goedkeuring van de samenwerkingsakkoorden door decreten en wetten en amenderingsmogelijkheid voor het nationaal Parlement, dat zich uitspreekt met een tweederde meerderheid. (Applaus.)

De Voorzitter. — Mevrouw Herman c.s. stelt volgend amendement voor:

« Aan artikel 92bis, zoals voorgesteld door dit artikel, een § 4 en een § 5 toe te voegen, luidende:

« § 4. Indien, twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet, de Gewesten nog geen onderhandelingen hebben aangevat om een samenwerkingsakkoord voor te bereiden, in de materies voorzien in §§ 2 en 3 van dit artikel, zal de nationale overheid het initiatief nemen om al de betrokken partijen tot onderhandelingen uit te nodigen en deze te leiden.

§ 5. Indien, drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet, de samenwerkingsakkoorden voorzien in §§ 2 en 3 van dit artikel, niet gesloten werden bij gebrek aan consensus, zal de centrale overheid de vereiste beslissingen treffen, die de Gemeenschappen en/of Gewesten binden. »

« Compléter l'article 92bis, proposé par cet article, par un § 4 et un § 5, libellés comme suit:

« § 4. Si, douze mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, les Régions n'ont pas encore entamé de négociations pour préparer un accord de coopération dans les matières visées aux §§ 2 et 3 du présent article, le pouvoir national prendra l'initiative d'inviter toutes les parties concernées à entamer et à mener de telles négociations.

§ 5. Si, trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, les accords de coopération visés aux §§ 2 et 3 du présent article n'ont pas été conclus faute de consensus, le pouvoir central prendra les décisions nécessaires engageant les Communautés et/ou Régions. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de voorgestelde samenwerkingsakkoorden mogen geen dode letter blijven. Wij stellen dan ook voor, de nationale overheid de mogelijkheid te geven om initiatieven te nemen om de betrokken partijen tot onderhandelingen uit te nodigen en daarvoor een termijn te bepalen. Indien de Gewesten 12 maanden na de inwerkingtreding van deze wet nog geen onderhandelingen hebben aangevat, dan moet de nationale overheid het initiatief

nemen om alle betrokken partijen uit te nodigen en de besprekingen te leiden. Opdat de onderhandelingen niet tot in de eeuwigheid uitlopen, hebben wij daarvoor ook een termijn bepaald. Indien zij drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet nog niet geëindigd zijn, zal de centrale overheid de vereiste beslissingen nemen die voor Gemeenschappen en of Gewesten bindend zijn. In dat geval is immers bewezen dat de Gemeenschappen en Gewesten eigenlijk niet tot samenwerking bereid zijn.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, beide amendementen hebben eigenlijk tot doel de samenwerkingsakkoorden strikter te bepalen. De idee van deze samenwerkingsakkoorden is gegroeid om op een meer efficiënte manier de bevoegdheden te kunnen overdragen. Voor sommige materies worden deze akkoorden vrijwillig gesloten, voor andere zijn ze verplicht.

De regering zal zelf de nodige initiatieven nemen om snel samenwerkingsakkoorden te sluiten.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 15 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 15 sont réservés.

M. Hasquin et consorts proposent d'insérer un article 15bis (nouveau), libellé comme suit:

« Insérer un article 15bis (nouveau) rédigé comme suit:

« Art. 15bis. L'article 2 de la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires est remplacé par ce qui suit:

« Art. 2. En attendant le vote de la loi visée aux articles 107quater et 108ter, §§ 2 et 3 de la Constitution, les compétences régionales visées à l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles sont exercées pour la Région bruxelloise par le comité ministériel de la Région bruxelloise. »

« Een artikel 15bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Art. 15bis. Artikel 2 van de bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979 gecoördineerde wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 2. In afwachting van de goedkeuring van de bij artikel 107quater en 108ter, §§ 2 en 3, van de Grondwet bedoelde wet, worden de gewestelijke bevoegdheden bepaald bij artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, voor het Brusselse Gewest door het ministercomité voor het Brusselse Gewest uitgeoefend. »

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, le gouvernement a promis d'octroyer un statut à la Région de Bruxelles-Capitale pour la fin de l'année, mais ce n'est encore qu'une hypothèse. Au cas où elle ne se concrétiserait pas, il faut rappeler que le gouvernement national serait amené à régler les nouvelles matières transférées aux Régions par le présent projet de loi.

L'article 15bis que nous proposons d'introduire dans le projet de loi veut pallier cet inconvénient et propose qu'en attendant que la Région de Bruxelles-Capitale soit dotée du statut prévu par le gouvernement, l'Exécutif de la Région bruxelloise puisse gérer les nouvelles matières transférées.

M. le Président. — MM. Désir et Desmedt proposent également d'insérer un article 15bis (nouveau), libellé comme suit:

« Insérer un article 15bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 15bis (nouveau). § 1^{er}. A l'article 1^{er} de la même loi est inséré un § 5 rédigé comme suit :

« § 5. Il y a pour la Région bruxelloise un Conseil et un Exécutif, ci-après dénommés « le Conseil régional bruxellois » et « l'Exécutif régional bruxellois » qui sont compétents pour les matières visées à l'article 107quater, de la Constitution, dans la Région bruxelloise. »

§ 2. L'article 2 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. § 1^{er}. Le territoire des Régions est délimité, conformément aux vœux des populations concernées.

§ 2. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente disposition, une consultation est organisée selon le mode déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et dans les communes ou parties de communes déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 3. La fixation des limites territoriales des Régions est définitive après publication des résultats issus de la consultation visée au § 2.

La publication des résultats intervient dans le mois qui suit la consultation. »

§ 3. A l'article 3 de la même loi, il est inséré entre les mots « la Région wallonne » et « et la Région flamande », les mots « , la Région bruxelloise ».

§ 4. L'article 29 de la même loi est complété par un § 4 et un § 5, libellés comme suit :

« § 4. Le Conseil est composé des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des représentants et du Sénat, élus directement dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et domiciliés dans la Région bruxelloise.

Le domicile à prendre en considération pour l'application du présent article est celui existant au jour de l'élection.

§ 5. La composition des Conseils sera adaptée en fonction des résultats issus de la consultation visée à l'article 2, § 2. »

§ 5. L'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30. Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des représentants, et, pour les membres visés à l'article 29, § 4, s'ils remplissent la condition du domicile y mentionnée. »

§ 6. A l'article 32, § 1^{er}, de la même loi, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

Le Conseil régional wallon et le Conseil régional bruxellois se réunissent de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

§ 7. A l'article 54 de la même loi, il est ajouté un § 4 libellé comme suit :

« § 4. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional bruxellois se font de la manière suivante :

« Le Conseil régional bruxellois a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit : (décret).

Promulgons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge. »

§ 8. A l'article 55 de la même loi, les mots « et du Conseil régional bruxellois » sont introduits entre les mots « de la Communauté française » et les mots « avec une traduction... »

§ 9. A l'article 63 de la même loi, il est ajouté un § 4 ainsi rédigé :

« § 4. L'Exécutif régional bruxellois compte cinq membres, en ce compris le président. »

§ 10. A l'article 80 de la même loi, les mots « de l'Exécutif régional bruxellois » sont insérés entre les mots « de l'Exécutif flamand » et « ou de l'Exécutif régional wallon ».

§ 11. Dans les articles 50, 63, § 1^{er} et § 4, 64, 66, 76, §§ 1^{er} et 3, 79, § 2, les mots « la région bilingue Bruxelles-Capitale » sont remplacés par les mots « la Région bruxelloise ».

§ 12. Le présent article 14bis entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989. »

« Een artikel 15bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 15bis (nieuw). § 1. In artikel 1 van dezelfde wet wordt een § 5 ingevoegd, luidende als volgt :

« § 5. Er zijn voor het Brussels Gewest een Raad en een Executieve, hierna « de Brussels Gewestraad » en « de Brussels Gewestexecutieve » genoemd, die in het Brussels Gewest bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld bij artikel 107quater van de Grondwet.

§ 2. Artikel 2 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 2. § 1. Het grondgebied van de Gewesten wordt overeenkomstig de wensen van de betrokken bevolking afgebakend.

§ 2. Binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze bepaling wordt in de gemeenten of gedeelten van gemeenten een raadpleging georganiseerd op de wijze bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. De territoriale grenzen van de Gewesten zijn definitief vastgesteld na bekendmaking van de uitslagen van de in § 2 bedoelde raadpleging.

De uitslagen worden bekendgemaakt binnen één maand na de raadpleging. »

§ 3. In artikel 3 van dezelfde wet worden tussen de woorden « het Vlaamse Gewest » en « het Waalse Gewest », de woorden « het Brussels Gewest » ingevoegd.

§ 4. Artikel 29 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4 en een § 5, luidend als volgt :

« § 4. De Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse en de Franse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en die in het Brussels Gewest woonachtig zijn.

De woonplaats welke voor de toepassing van dit artikel in aanmerking dient te worden genomen is die welke de dag van de verkiezing bestaat.

§ 5. De samenstelling van de Raden zal worden aangepast met inachtneming van de uitslagen van de bij artikel 2, § 2, bedoelde raadpleging. »

§ 5. Artikel 30 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 30. Elke Raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijst van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van volksvertegenwoordigers, en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 29, § 4, of zij voldoen aan de woonplaatsvereisten die daarin vermeld wordt. »

§ 6. In artikel 32, § 1, van dezelfde wet wordt het tweede lid door de volgende bepaling vervangen :

De Waalse Gewestraad en de Brussels Gewestraad komen van rechtswege bijeen ieder jaar de derde woensdag van oktober.

§ 7. Aan artikel 54 van dezelfde wet wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Brussels Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« De Brussels Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt : (decreet).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt. »

§ 8. In artikel 55 van dezelfde wet worden de woorden « en van de Brussels Gewestraad » ingevoegd tussen de woorden « van de Franse Gemeenschapsraad » en de woorden « met een Nederlandse vertaling ».

§ 9. Aan artikel 63 van dezelfde wet wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt:

« § 4. De Brusselse Gewestexecutieve telt vijf leden, de voorzitter inbegrepen. »

§ 10. In artikel 80 van dezelfde wet worden de woorden « van de Brusselse Gewestexecutieve » ingevoegd tussen de woorden « van de Vlaamse Executieve » en « of van de Waalse Gewestexecutieve ».

§ 11. In de artikelen 50, 63, §§ 1 en 4, 64, 66, 76, §§ 1 en 3 en 79, § 2, worden de woorden « het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » vervangen door de woorden « het Brusselse Gewest ».

§ 12. Het huidige artikel 14bis treedt in werking op 1 januari 1989. »

La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, au-delà d'une série de réflexions, que je n'oserais qualifier de détail car elles sont toutes importantes, nous allons aborder, en l'occurrence, un point de vue essentiel qui fut toujours mis en avant par notre parti.

Il est bien entendu qu'une « rediscussion » en ce qui concerne les compétences à attribuer aux Régions et aux Communautés ne peut se faire, dans notre esprit, que dès l'instant où sera revue la situation transitoire de ces Régions.

Pour nous il n'y a pas trente-six solutions. Celles que nous préconisons ont d'ailleurs été approuvées jadis par des membres actuels de la majorité, qui avaient introduit des propositions de loi allant dans ce sens.

Je me permets, à cet égard, de faire référence à un document, à mon avis, fort important, signé en octobre 1985 par la majorité, c'est-à-dire, plus des deux tiers des 21 pays membres du Conseil de l'Europe. La Belgique — cela vous étonnera peut-être — a adhéré d'abord à la Charte des communautés et régions européennes et a, ensuite, signé la convention. Ce n'est plus une simple recommandation, c'est bien davantage; c'est une adhésion à des principes.

Nous nous posons d'ailleurs certaines questions à propos de cette adhésion, et émettons une série de remarques fondamentales concernant l'existence de l'Europe de demain et de ses régions.

Il est question, bien sûr, du suffrage universel qui doit être libre, secret, égalitaire, direct, universel et pouvant disposer d'organes exécutifs responsables. Il est important de souligner qu'en son article 5, admis par la Belgique, il est indiqué que « pour toute modification des limites territoriales locales, les collectivités concernées doivent être consultées préalablement, éventuellement par voie de référendum, là où la loi le permet ».

Chez nous, le référendum n'a pas force de loi, mais on peut évidemment imaginer un système permettant de consulter les populations.

Par conséquent, la philosophie de l'article 15bis est évidemment, en application de l'article 107quater, de mettre enfin en branle, dans un délai raisonnable, tout ce qui a été sous-entendu et prévu par cette convention ainsi que par une série de dispositions antérieures.

Elle est également liée aux lois de financement que l'on se propose de nous faire admettre. En effet, il y est dit que les systèmes financiers sur lesquels reposent les ressources dont disposent les collectivités locales, — cela s'applique *mutatis mutandis* aux Régions — doivent être de nature suffisamment diversifiée et évolutive pour leur permettre de suivre autant que possible dans la pratique l'évolution réelle des coûts de l'exercice de leurs compétences.

Je passe sur d'autres articles. Chaque paragraphe est important et détermine bien ce que doit être, demain, la Belgique nouvelle, dans l'Europe des régions qui est inéluctable à partir de 1992 ou de 1993.

Allons-nous faire exception? La question se pose. Nous avons essayé, par un article 15bis, de prévoir cette évolution et nous vous demandons, bien entendu, d'y réfléchir.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, bij het begin van het volgende parlementair jaar zal de regering een wetsontwerp indienen aangaande Brussel, dat de aangelegenheden die in de amendementen van de heren Hasquin en Désir worden behandeld, zal regelen.

M. le Président. — Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Artikel 16 luidt:

Art. 16. De volgende bepalingen van dezelfde wet worden opgeheven:

1^o Artikel 4, 17^o;

2^o Artikel 5, § 1, III;

3^o Artikel 6, § 3, 1^o; artikel 6, § 5, leden 2, 3 en 4;

4^o Artikel 13, § 3 en § 6.

Art. 16. Les dispositions suivantes de la même loi sont abrogées:

1^o L'article 4, 17^o;

2^o L'article 5, § 1^{er}, III;

3^o L'article 6, § 3, 1^o; l'article 6, § 5, alinéas 2, 3 et 4;

4^o L'article 13, § 3 et § 6.

Bij dit artikel werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé à cet article.

De stemming over artikel 16 wordt aangehouden.

Le vote sur l'article 16 est réservé.

Artikel 17 luidt:

Art. 17. Dezelfde wet wordt aangevuld met een titel VI luidend als volgt;

Titel VI. — Overgangsbepaling.

Art. 96. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, blijven van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschap of van het Gewest zolang zij niet worden gewijzigd door de betrokken Gemeenschap of het Gewest.

Art. 17. La même loi est complétée par un titre VI rédigé comme suit:

Titre VI. — Disposition transitoire.

Art. 96. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, restent applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent de la Communauté ou de la Région aussi longtemps qu'elles ne sont pas modifiées par la Communauté ou la Région concernée.

M. Monfils et consorts présentent l'amendement que voici;

« A l'article 96, titre VI, proposé par cet article, supprimer les mots « aussi longtemps qu'elles ne sont pas modifiées par la Communauté ou la Région concernée. »

« In titel VI, artikel 96, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « zolang zij niet worden gewijzigd door de betrokken Gemeenschap of het Gewest » te doen vervallen. »

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, cet amendement, qui n'a pas été déposé en commission, a pour objectif d'empêcher les Communautés et les Régions de modifier la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Après examen, nous ne voyons pas les raisons qui militent en faveur du transfert de ce pouvoir aux Communautés et aux Régions.

Cette loi de 1954 régularise simplement les contrôles opérés sur les parastataux, et les classe en catégories: a, b, c et d. On connaît le système de la loi; je n'y reviens pas.

Comme cette loi a mis fin à vingt ans de difficultés, d'incertitudes, d'insuffisances de contrôle, nous croyons normal, essentiel, que les Communautés et les Régions qui, demain, pourront créer des parastataux si elles le souhaitent, puissent au moins voir ceux-ci régis par les mêmes règles de contrôle.

Quel est d'ailleurs l'intérêt pour une Région ou une Communauté de prévoir, par exemple, qu'il y aura quatre commissaires du gouvernement au lieu de deux ou encore que le délai pendant lequel un recours pourra être pris sera de trois mois ou de quarante-huit heures? Là n'est pas le problème. Chacune des Communautés est autonome. Moi-même, lorsque j'étais ministre de la Communauté française, j'ai présenté un projet de décret créant le nouvel ONE. Mais entre créer des parastataux, leur donner des compétences, et changer leurs règles de contrôle, il existe une marge que nous ne croyons pas utile de franchir.

C'est la raison pour laquelle il nous paraît qu'en maintenant la possibilité pour les Communautés et les Régions de créer tout parastatal qu'elles veulent, de quelque type que ce soit, il est essentiel, pour la cohésion de l'Etat, que nous nous retrouvions toujours dans les conditions d'organisation générale et de contrôle de la loi de 1954. Mais, bien entendu, les commissaires du gouvernement prévus par la loi de 1954 sont ceux des Exécutifs de la Région wallonne, de la Communauté française ou de la Communauté flamande. Je ne ferai pas un cours de droit administratif, que tout le monde connaît, dans cette assemblée.

Finalement, à l'examen de l'article présenté par le gouvernement, nous ne voyons d'autre justification à la proposition gouvernementale que le son guerrier des cornemuses de l'autonomie.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, de bedoeling van de indianers van het amendement strookt niet met die van de regering, die aan de Gemeenschappen en de Gewesten de mogelijkheid wil bieden om op dat vlak een meer autonome politiek te voeren.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 17 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 17 worden aangehouden.

Artikel 18 luidt:

Art. 18. § 1. De artikelen 7 en 9 tot 11 treden in werking op 18 oktober 1988.

§ 2. Artikel 1, § 2; artikel 4, § 2, § 4, § 5, eerste lid, § 14, 7^o, § 15, 1^o, § 16, 1^o, 2^o en 5^o; artikel 6; artikel 8; artikel 12, § 1 en § 4; artikel 13, § 1; artikel 15, treden in werking op 1 januari 1989.

Artikel 1, § 2, treedt evenwel slechts in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld in de artikelen 59bis, § 6, en 115 van de Grondwet, wat betreft de Gemeenschap, waarvan de Raad en de Executieve de bevoegdheden van het desbetreffende Gewest uitoefenen met toepassing van artikel 59bis, § 1, tweede lid van de Grondwet.

§ 3. Artikel 16, 4^o, wat het daarin bedoelde artikel 13, § 3, betreft, treedt in werking op 1 januari 1989.

Artikel 12, § 2, en artikel 16, 4^o, wat het daarin bedoelde artikel 13, § 6, betreft, treden in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit bedoeld in artikel 12, § 3.

§ 4. Artikel 1, §§ 1 en 3; artikel 2; artikel 4, §§ 1 en 3; artikel 4, § 5, leden 2 en 3; artikel 4, § 6 tot § 13; artikel 4, § 14, 4^o tot 6^o; artikel 4, § 15, 2^o en 3^o; artikel 4, § 16, 3^o en 4^o; artikel 5; artikel 14; artikel 16, 1^o tot 3^o, treden in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld in de artikelen 59bis, § 6, en 115 van de Grondwet.

Art. 18. § 1^{er}. Les articles 7 et 9 à 11 entrent en vigueur le 18 octobre 1988.

§ 2. L'article 1^{er}, § 2; l'article 4, § 2, § 4, § 5, alinéa 1^{er}, § 14, 7^o, § 15, 1^o, § 16, 1^o, 2^o et 5^o; l'article 6; l'article 8; l'article 12, § 1^{er} et § 4; l'article 13, § 1^{er}; l'article 15, entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Toutefois, en ce qui concerne la Communauté dont le Conseil et l'Exécutif exercent les compétences de la Région concernée en application de l'article 59bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la Constitution, l'article 1^{er}, § 2, entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 59bis, § 6, et 115 de la Constitution.

§ 3. L'article 16, 4^o, en ce qui concerne l'article 13, § 3, entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

L'article 12, § 2, et l'article 16, 4^o, en ce qui concerne l'article 13, § 6, entrent en vigueur à la même date que l'arrêté royal visé à l'article 12, § 3.

§ 4. L'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 3; l'article 2; l'article 4, §§ 1^{er} et 3; l'article 4, § 5, alinéas 2 et 3; l'article 4, § 6 à 13; l'article 4, § 14, 4^o à 6^o; l'article 4, § 15, 2^o et 3^o; l'article 4, § 16, 3^o et 4^o; l'article 5; l'article 14; l'article 16, 1^o à 3^o, entrent en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 59bis, § 6, et 115 de la Constitution.

M. Hatry et consorts proposent les amendements que voici:

« Remplacer cet article par le texte suivant:

« La présente loi entre en vigueur à la même date que la loi visée à l'article 107quater et 108ter, §§ 2 et 3 de la Constitution. »

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Deze wet treedt in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld in de artikelen 107quater en 108ter, §§ 2 en 3, van de Grondwet. »

Subsidiairement:

« Aux §§ 2 et 4 de cet article, remplacer les mots « la loi visée aux articles 59bis, § 6, et 115 de la Constitution » par les mots « les lois visées aux articles 59bis, § 6, 108ter, §§ 2 et 3, et 115 de la Constitution. »

Subsidiar:

« In de §§ 2 en 4 van dit artikel de woorden « de wet bedoeld in de artikelen 59bis, § 6, en 115 van de Grondwet » te vervangen door de woorden « de wetten bedoeld in de artikelen 59bis, § 6, 108ter, §§ 2 en 3, en 115 van de Grondwet. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, notre groupe a toujours demandé que l'ensemble des projets de loi constitutifs des trois étapes que propose le gouvernement nous soit au moins communiqué, c'est-à-dire qu'il soit déposé, même si l'on peut concevoir que le vote des projets relatifs à ces trois étapes soit extrêmement difficile à réaliser dans une période aussi brève que celle qui fut consacrée à l'examen du texte que nous avons sous les yeux.

Cependant, le secrétaire d'Etat nous signalait à l'instant que son intention était de déposer les projets de loi de la deuxième étape à la rentrée parlementaire. Manifestement, le gouvernement souhaite que ceux-ci soient votés avant le 1^{er} janvier prochain.

Imaginons un instant que, pour des raisons qu'il n'est pas de circonstance d'analyser maintenant, cette intention ne puisse être menée à bien.

Première hypothèse: la loi dont nous discutons est votée, mais il n'y a pas de loi de financement ni de loi créant les institutions bruxelloises ni de loi organisant la concertation, la coordination, les contacts entre l'autorité nationale et les Exécutifs. Cette hypothèse est la plus catastrophique, car elle signifie que la Région bruxelloise disposerait, en vertu de ce texte, de compétences toutes théoriques, qu'elle n'aurait pas d'Exécutif pour les exercer ni d'argent pour les financer, qu'il y aurait absence totale de concertation et de coordination entre l'autorité nationale et les Exécutifs.

Dans la deuxième hypothèse, quelque peu meilleure sur le plan financier, la loi dont nous discutons maintenant est votée, ainsi que la loi de financement. Cependant, la Région bruxelloise n'est toujours pas organisée, institutionnalisée. C'est le *no man's land*. L'amendement de notre collègue Hasquin vise à rencontrer cette situation. Cette deuxième hypothèse n'est pas du tout à exclure.

La troisième hypothèse est un peu moins grave que les deux précédentes: la compétence est votée ainsi que la loi de financement et l'Exécutif est en place. Il reste cependant que Bruxelles, Région plus petite que les autres dont j'ai parlé suffisamment lors du débat général, va être fortement handicapée par l'absence totale de structures de concertation et d'accords indispensables avec les autres Régions et le gouvernement national.

Enfin, le projet relatif aux compétences allant être voté dans quelques instants, l'hypothèse idéale serait que les trois autres projets de la deuxième étape le soient avant le 31 décembre, sans préjuger bien entendu le contenu des projets de loi que le gouvernement ne manquera pas de déposer, auxquels nous ne nous rallierons donc pas nécessairement.

Ces quatre hypothèses montrent à suffisance que, par précaution, il faut en tout cas prendre des mesures conservatoires. Nos amendements visent donc à parer à ces hypothèses, dont la première et la deuxième sont assez dramatiques pour le fonctionnement de la Région.

Nous proposons donc que la présente loi entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 107^{quater} et 108^{ter}, paragraphes 2 et 3, de la Constitution.

Nous comprendrions aisément que la majorité n'accepte pas cette disposition. Cependant, nous inscrivons dans le raisonnement qui est le sien, nous acceptons de formuler l'amendement autrement, en utilisant le langage même de la majorité, c'est-à-dire en subordonnant l'entrée en vigueur de cette loi à celle des lois visées aux articles 59^{bis}, paragraphe 6, 108^{ter}, paragraphes 2 et 3, et 115 de la Constitution, dont nous avons débattu il y a quelques semaines.

Mais nous préférons, bien entendu, la première formule qui nous semble la seule susceptible de sauvegarder vraiment les intérêts institutionnels et financiers de la Région bruxelloise, dont les frontières doivent être bien délimitées par rapport au national et aux autres Régions.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman c.s. stelt volgende amendementen voor:

« A) In dit artikel § 1 te doen vervallen. »

« A) A cet article, supprimer le § 1^{er}. »

« B) In dit artikel § 2, tweede lid, te doen vervallen. »

« B) A cet article, supprimer le § 2, deuxième alinéa. »

« C) In § 4 van dit artikel in te voegen: « artikel 6, artikel 8, artikel 9, artikel 10. »

« C) Au § 4 de cet article, insérer les mots « l'article 6, l'article 8, l'article 9, l'article 10. »

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ons amendement A strekt ertoe paragraaf 1 van artikel 18 te doen vervallen dat bepaalt dat de artikelen 7 en 9 tot 11 in werking treden op 18 oktober aanstaande.

Indien men onze amendementen bij vorige artikelen niet aanneemt, dan nog is het nodig, wanneer men het aantal leden van de executieven van negen tot elf wil uitbreiden, dat er voor die elf portefeuilles materies voorhanden zijn.

Die materies zullen slechts aan de Gewesten en Gemeenschappen worden overgedragen na vastlegging bij wet van de financiële regimes die in toepassing van de wijziging van artikel 115 van de Grondwet moeten worden bepaald, wat na 18 oktober zal gebeuren.

Hetzelfde geldt voor artikel 59^{bis}, paragraaf 6. Om aan de nieuwe leden van de executieven geen portefeuille zonder inhoud toe te kennen, aangezien de materies over elf leden van de executieven moeten worden verdeeld, stellen wij voor de uitbreiding van de executieven op dezelfde datum te laten plaatsvinden als de wet bedoeld in de artikelen 59^{bis}, paragraaf 6, en 115, van de Grondwet.

In ons amendement B stellen wij voor in artikel 18, paragraaf 2, tweede lid, te doen vervallen. Voor de inwerkingtreding van artikel 1, paragraaf 2, dat handelt over de handelspubliciteit, wordt een uitzondering gemaakt voor de datum van toepasbaarheid voor de Vlaamse Gemeenschap. Hiertoe bestaat geen enkele verantwoorde reden.

Het amendement C is het gevolg van het amendement A. Wanneer wij paragraaf 1 van artikel 18 met de datum van 18 oktober 1988 willen doen vervallen, moeten de artikelen 6, 8, 9 en 10 worden opgenomen in paragraaf 4.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Batselier.

De heer De Batselier, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, toegevoegd aan de minister van Institutionele Hervormingen J.-L. Dehaene. — Mijnheer de Voorzitter, wat de amendementen van de heer Hatry betreft, kan ik hetzelfde antwoord geven als op het amendement van de heer Hasquin. De regering heeft de bedoeling bij de opening van het nieuwe parlementair jaar daaromtrent een wetsontwerp in te dienen. Dat is duidelijk een politieke belofte.

In verband met de amendementen van mevrouw Herman meen ik dat enkele van de elf leden van de executieven tot 1 januari 1989 wellicht hun tijd zullen kunnen gebruiken om inzake infrastructuur en vervoer bijvoorbeeld, samenwerkingsakkoorden, waarover mevrouw Herman daarnet heeft gesproken, in te vullen. Dat is een belangrijke opdracht die zij gedurende de periode tussen 18 oktober 1988 en 1 januari 1989 kunnen vervullen. De bedoeling van de regering is immers de financieringswet in werking te doen treden op 1 januari 1989.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 18 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 18 sont réservés.

Votes réservés — Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote à majorité spéciale, conformément aux articles 59^{bis} et 107^{quater}, de la Constitution, sur les amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van

wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Voor deze stemming is een speciale meerderheid vereist, overeenkomstig de artikelen 59bis en 107quater, van de Grondwet.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij artikel één.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Sprockeels à l'article premier.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, De Belder, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

15 s'abstiennent.

15 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Don-nay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean,

Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens et M. Monfils.

Au total

135 membres du Sénat ont voté non.

19 membres ont voté oui.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat neen gestemd.

19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 1^{er}.

We stemmen over het amendement ingediend door de heer Monfils c.s. bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres du groupe linguistique français sont présents.

67 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, M. Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

100 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

100 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompacy, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

37 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

37 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Monfils et consorts à l'article 1^{er}.

We stemmen over het subsidiair amendement ingediend door de heer Monfils c.s. bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Desmedt, de Wasseige, Deworme,

Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lanoye, Jean Leclercq, Lenfant, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

100 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

100 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompacy, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchman, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

33 membres ont voté oui.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

33 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 1^{er}.

We stemmen over artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

- 103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
- 103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
- 80 stemmen ja.
- 80 votent oui.
- 23 stemmen neen.
- 23 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeyss, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

- 74 membres du groupe linguistique français sont présents.
- 74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
- 50 votent oui.
- 50 stemmen ja.
- 23 votent non.
- 23 stemmen neen.
- 1 s'abstient.
- 1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Bouchat, Clerdent, M. Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. de Seny.

Au total

130 membres du Sénat ont voté oui.

46 membres ont voté non.

In het totaal hebben

130 leden van de Senaat ja gestemd.

46 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweede meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Désir et Desmedt, tendant à l'insertion d'un article *1bis* (nouveau).

We stemmen over het amendement van de heren Désir en Desmedt, dat ertoe strekt een artikel *1bis*, (nieuw), in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

- 73 membres du groupe linguistique français sont présents.
- 73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
- 50 votent non.
- 50 stemmen neen.
- 20 votent oui.
- 20 stemmen ja.
- 3 s'abstiennent.
- 3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, M. Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Falise, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

99 stemmen neen.

99 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompuy, Van Roy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

149 membres du Sénat ont voté non.

20 membres ont voté oui.

In totaal hebben

149 leden van de Senaat neen gestemd.

20 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Sprockeels à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompuy, Van Roy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hisman, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Trufaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Harry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Desmedt.

Au total

137 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben
137 leden van de Senaat neen gestemd.
36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het eerste subsidiair amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij artikel 2.

Nous passons au vote sur le premier amendement subsidiaire de Mme Herman et de M. Sprockeels à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
80 stemmen neen.
80 votent non.
18 stemmen ja.
18 votent oui.
5 onthouden zich.
5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijss, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.
73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
51 votent non.
51 stemmen neen.
19 votent oui.
19 stemmen ja.
3 s'abstiennent.
3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.
37 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.
37 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Monfils et consorts à l'article 2.

We stemmen over amendement A van de heer Monfils c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.
52 stemmen neen.
19 votent oui.
19 stemmen ja.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guil-

laume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Lannoye.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

137 membres du Sénat ont voté non.

37 membres ont voté oui.

In totaal hebben

137 leden van de Senaat neen gestemd.

37 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Monfils et consorts à l'article 2.

We stemmen over het subsidiair amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

86 stemmen neen.

86 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van

Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

139 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het tweede subsidiair amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij artikel 2.

Nous passons au vote sur le deuxième amendement subsidiaire de Mme Herman et de M. Sprockeels à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompacy, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wassège, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

37 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

37 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Monfils et consorts à l'article 2.

We stemmen over amendement B van de heer Monfils c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmet, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenborough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het derde subsidiair amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij artikel 2.

Nous passons au vote sur le troisième amendement subsidiaire de Mme Herman et de M. Sprockeels à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenborough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

137 membres du Sénat ont voté non.

37 membres ont voté oui.

In totaal hebben

137 leden van de Senaat neen gestemd.

37 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vaes et consorts à l'article 2.

We stemmen over het amendement van de heer Vaes c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

19 s'abstiennent.

19 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

17 onthouden zich.

17 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mathys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenburgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

8 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

8 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 2.

We stemmen over artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent oui.

48 stemmen ja.

18 votent non.

18 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Donnay, Eicher, Evard, Falise Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larquier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Seny, Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

18 stemmen neen.

18 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté oui.

36 membres ont voté non.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat ja gestemd.

36 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij artikel 3.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Sprockeels à l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbrough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

38 membres ont voté oui.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

38 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 3.

We stemmen over artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent oui.

54 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. de Seny, Désir et Desmedt.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen ja.

85 votent oui.

18 stemmen neen.

18 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme

Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

139 membres du Sénat ont voté oui.

35 membres ont voté non.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat ja gestemd.

35 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij paragraaf 2 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et M. Sprockeels au paragraphe 2 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Gaston, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van

Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Gossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

45 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

45 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het subsidiair amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij paragraaf 2 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de Mme Herman et M. Sprockeels au paragraphe 2 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeeks, Valkeniers, Van Aeren, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Henrion et consorts au paragraphe 2 de l'article 4.

We stemmen over amendement A van de heer Henrion c.s. bij paragraaf 2 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

24 stemmen ja.

24 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dillen, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt Niel.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

44 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

44 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij paragraaf 3 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Sprockeels au paragraphe 3 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

100 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

100 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt Niel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flaghothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben
129 leden van de Senaat neen gestemd.
35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Henrion et consorts au paragraphe 4 de l'article 4.
We stemmen over amendement B van de heer Henrion c.s. bij paragraaf 4 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.
69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
48 votent non.
48 stemmen neen.
21 votent oui.
21 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Saulmont et Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
80 stemmen neen.
80 votent non.
23 stemmen ja.
23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, de Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghes-

quière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total
128 membres du Sénat ont voté non.
44 membres ont voté oui.

In totaal hebben
128 leden van de Senaat neen gestemd.
44 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer De Backer bij paragraaf 6 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. De Backer au paragraphe 6 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
80 stemmen neen.
80 votent non.
23 stemmen ja.
23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, de Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van

Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

45 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

45 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts au paragraphe 6 de l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 6 van artikel 4.

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Lee-mans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pan-neels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schel-lens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM.

Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, de Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij paragraaf 7 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Sprockeels au paragraphe 7 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, de Loor, Deneir, Deprez, de Seranno, de Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Pricels, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van-

roy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx en Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Minet, Moureaux, Mouton, paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Je hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, Mme Delrulle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

43 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

43 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts au paragraphe 8 de l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 8 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Vaes.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean et Saulmont.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Wintgens.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
86 stemmen neen.
86 votent non.
18 stemmen ja.
18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aeren, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.
34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.
34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement A van mevrouw Herman en de heer De Backer bij paragraaf 8 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman et de M. De Backer au paragraphe 8 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
85 stemmen neen.
85 votent non.
18 stemmen ja.
18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aeren, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
54 votent non.
54 stemmen neen.
16 votent oui.
16 stemmen ja.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

Au total

139 membres du Sénat ont voté non.

34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat neen gestemd.

34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen B en C van mevrouw Herman en de heer De Backer bij paragraaf 8 van artikel 4.

Nous passons au vote sur les amendements B et C de Mme Herman et M. De Backer au paragraphe 8 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman,

Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement D van mevrouw Herman en de heer De Backer bij paragraaf 8 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement D de Mme Herman et de M. De Backer au paragraphe 8 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

- 104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
- 104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
- 86 stemmen neen.
- 86 votent non.
- 18 stemmen ja.
- 18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

- 72 membres du groupe linguistique français sont présents.
- 72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
- 55 votent non.
- 55 stemmen neen.
- 17 votent oui.
- 17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poulllet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

- 141 membres du Sénat ont voté non.
- 35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

- 141 leden van de Senaat neen gestemd.
- 35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement E van mevrouw Herman en van de heer De Backer bij paragraaf 8 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement E de Mme Herman et de M. De Backer au paragraphe 8 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

- 103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
- 103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
- 85 stemmen neen.
- 85 votent non.
- 18 stemmen ja.
- 18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement F van mevrouw Herman en van de heer De Backer bij paragraaf 8 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement F de Mme Herman et de M. De Backer au paragraphe 8 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Secuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnic, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

45 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

45 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement G van mevrouw Herman en de heer De Backer bij paragraaf 8 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement G de Mme Herman et de M. De Backer au paragraphe 8 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Peeteermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cereche, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eichler, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman,

Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, M. Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

45 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

45 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Henrion et consorts au paragraphe 8 de l'article 4.

We stemmen over het amendement A van de heer Henrion c.s. bij paragraaf 8 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cereche, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eichler, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Lee-mans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pan-neels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schel-lens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vander-borgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerber-ghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rom-puy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

133 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

133 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Ce vote vaut-il également pour votre amendement B, Monsieur Henrion ?

M. Henrion. — Oui, Monsieur le Président.

M. le Président. — L'amendement C a été retiré ce matin.

Amendement C werd vanmorgen ingetrokken.

We stemmen over amendement H van mevrouw Herman en de heer De Backer bij paragraaf 8 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement H de Mme Herman et de M. De Backer au paragraphe 8 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Lee-mans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement I van mevrouw Herman en de heer De Backer bij paragraaf 8 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement I de Mme Herman et de M. De Backer au paragraphe 8 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelsemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan

Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

139 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement A van mevrouw Herman c.s. bij paragraaf 9 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman et consorts au paragraphe 9 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Vandersmissen.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme

Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — L'amendement A de M. Hatry et consorts au paragraphe 9 de l'article 4 a été retiré.

Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Hatry et consorts au paragraphe 9 de l'article 4.

We stemmen over amendement B van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 9 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 stemmen neen.

54 votent non.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Boël, Clerdent, M. Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

86 stemmen neen.

86 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

32 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

32 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement C de M. Hatry et consorts au paragraphe 9 de l'article 4.

We stemmen over amendement C van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 9 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Van-

haverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

138 membres du Sénat ont voté non.

33 membres ont voté oui.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat neen gestemd.

33 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts au paragraphe 10 de l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij paragraaf 10 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larrier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen neen.

84 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

33 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

33 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement B van mevrouw Herman c.s. bij paragraaf 10 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement B de Mme Herman et consorts au paragraphe 10 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De

Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompacy, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cereche, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evraud, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larrier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

43 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

43 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de Senaat kan zich in één stemming uitspreken over mijn amendementen C, D en E bij paragraaf 11 van artikel 4.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen C, D en E van mevrouw Herman c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

Nous passons au vote sur les amendements C, D et E de Mme Herman et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompacy, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Hatry et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

We stemmen over amendement A van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lar-

cier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

43 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

43 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Hatry et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

We stemmen over amendement B van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van

roy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aepren, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

41 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

41 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement A van de heer Dierickx c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement A de MM. Dierickx et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent oui.

16 onthouden zich.

16 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Je hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens et Van den Broeck.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

27 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

27 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement B van de heer Dierickx c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement B de MM. Dierickx et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

8 stemmen ja.

8 votent oui.

15 onthouden zich.

15 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Lerclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Noerens, Peetermans et Sprockeels.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

27 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

27 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement F van mevrouw Herman c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement F de Mme Herman et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

22 stemmen ja.

22 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere,

Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

44 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

44 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement C van de heer Dierickx c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement C de M. Dierickx et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

100 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

100 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Knuts, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

41 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

41 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement G van mevrouw Herman c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement G de Mme Herman et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 stemmen neen.

50 votent non.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Houssa, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts au paragraphe 11 de l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot,

Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

37 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

37 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de M. Hatry et consorts au paragraphe 11 à l'article 4.

We stemmen over amendement A van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de M. Hatry et consorts au paragraphe 11 à l'article 4.

We stemmen over amendement B van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 11 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige,

Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buhmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

141 membres du Sénat ont voté non.

34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

141 leden van de Senaat neen gestemd.

34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur le sous-amendement de M. Désir et consorts au paragraphe 12 de l'article 4.

We stemmen over het subamendement van de heer Désir c.s. bij paragraaf 12 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent non.

48 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

20 s'abstiennent.

20 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt et Houssa.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoe-

ters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielseens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Noerens.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

20 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

20 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts au paragraphe 12 de l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. bij paragraaf 12 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flaghothier, Geveno, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larrier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Tousse, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielseens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van de Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Sprockeels.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

37 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

37 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement H van mevrouw Herman c.s. bij paragraaf 13 van artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement H de Mme Herman et consorts au paragraphe 13 de l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans,

Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

140 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

140 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts au paragraphe 14 de l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. bij paragraaf 14 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

83 stemmen neen.

83 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts au paragraphe 15 de l'article 4.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij paragraaf 15 van artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flaghothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

83 stemmen neen.

83 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

137 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

137 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 4.
We stemmen over artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent oui.

48 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.
Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Evrard, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen ja.

79 votent oui.

23 stemmen neen.

23 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeyls, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremae-

ker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

127 membres du Sénat ont voté oui.

45 membres ont voté non.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat ja gestemd.

45 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts tendant à l'insertion d'un article 4bis (nouveau).

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. dat ertoe strekt een artikel 4bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque,

Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Trufaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Chabert, Claeyls, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

139 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement et sur les amendements subsidiaires A, B, C de M. Hasquin et consorts à l'article 5.

We stemmen over het amendement en over de subsidiaire amendementen A, B, C van de heer Hasquin c.s. bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

46 votent non.

46 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Trufaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeyls, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbus-

sche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

126 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et consorts à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

86 stemmen neen.

86 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenancy, Dierickx, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van

Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

67 membres du groupe linguistique français sont présents.

67 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

17 s'abstiennent.

17 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Tamiiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Clerdent, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

136 membres du Sénat ont voté non.

18 membres ont voté oui.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat neen gestemd.

18 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 5.

We stemmen over artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

23 stemmen neen.

23 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.
Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

45 votent oui.

45 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Wasseige, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippéle, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deworme, Duquesne, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

Au total

125 membres du Sénat ont voté oui.

45 membres ont voté non.

In totaal hebben

125 leden van de Senaat ja gestemd.

45 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 6.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

47 votent non.

47 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippéle, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

126 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement A van mevrouw Herman c.s. bij artikel 6.

Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman et consorts à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

65 votent non.

65 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Aubecq, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenoix, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Petitjean, Poulain, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

144 membres du Sénat ont voté non.

18 membres ont voté oui.

In totaal hebben

144 leden van de Senaat neen gestemd.

18 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement B van mevrouw Herman c.s. bij artikel 6.

Nous passons au vote sur l'amendement B de Mme Herman et consorts à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
80 stemmen neen.
80 votent non.
19 stemmen ja.
19 votent oui.
5 onthouden zich.
5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.
70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
67 votent non.
67 stemmen neen.
3 s'abstiennent.
3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Aubecq, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Decléry, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total
147 membres du Sénat ont voté non.
19 membres ont voté oui.

In totaal hebben
147 leden van de Senaat neen gestemd.
19 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.
Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 6.
Nous passons au vote sur l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
79 stemmen ja.
79 votent oui.
7 stemmen neen.
7 votent non.
17 onthouden zich.
17 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.
Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche,

MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompacy, Van Rompuy, Vanroy, Verhae-gen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. De Bremaeker, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Peetermans.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

70 membres du groupe linguistique français sont pré-sents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

45 votent oui.

45 stemmen ja.

25 votent non.

25 stemmen neen.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Delloy, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hen-neuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langen-dries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Dehousse, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, de Wasseige, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

124 membres du Sénat ont voté oui.

32 membres ont voté non.

In totaal hebben

124 leden van de Senaat ja gestemd.

32 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthou-den, de reden van hun onthouding mede te delen.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer De Voorzitter, mijn fractie heeft zich bij de stemming over artikel 6 onthouden, ondanks het feit dat wij met sommige bepalingen ervan akkoord kunnen gaan. Maar wij konden niet anders, aangezien al onze amendementen met betrekking tot artikel 6 werden verworpen. Vooral voor het tweede amendement waarmee wij in de goede

richting gingen door de organisatie en de uitoefening van het toezicht als twee complementaire taken te beschouwen, betreu-ren wij zulks.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vaes et consorts tendant à insérer un article 6bis (nouveau).

We stemmen over het amendement van de heer Vaes c.s. er toe strekkende een artikel 6bis (nieuw) in te lassen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont pré-sents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

3 votent oui.

3 stemmen ja.

18 s'abstiennent.

18 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hen-neuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langen-dries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Has-quin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

100 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

100 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen neen.

82 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

13 onthouden zich.

13 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De

Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pede, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Seeuws, Smeers, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bascour, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

133 membres du Sénat ont voté non.

8 membres ont voté oui.

In totaal hebben

133 leden van de Senaat neen gestemd.

8 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 7.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et consort à l'article 7.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

24 stemmen ja.

24 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egemeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Mom-

merency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

68 membres du groupe linguistique français sont présents.

68 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

45 votent non.

45 stemmen neen.

2 votent oui.

2 stemmen ja.

21 s'abstiennent.

21 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Lannoye et Mme Nélis.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

124 membres du Sénat ont voté non.

26 membres ont voté oui.

In totaal hebben

124 leden van de Senaat neen gestemd.

26 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 7.

Nous passons au vote sur l'article 7.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
85 stemmen ja.
85 votent oui.
18 stemmen neen.
18 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.
69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
51 votent oui.
51 stemmen ja.
17 votent non.
17 stemmen neen.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cereuxe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Böel, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. de Seny.

Au total

136 membres du Sénat ont voté oui.

35 membres ont voté non.

In het totaal hebben

136 leden van de Senaat ja gestemd.

35 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 8 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et consorts tendant à supprimer l'article 8.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
86 stemmen neen.
86 votent non.
17 stemmen ja.
17 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. de Seny, Désir et Desmedt.

Au total

135 membres du Sénat ont voté non.

34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat neen gestemd.

34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 8.

Nous passons au vote sur l'article 8.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen ja.

85 votent oui.

17 stemmen neen.

17 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

Au total

135 membres du Sénat ont voté oui.

34 membres ont voté non.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat ja gestemd.

34 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman c.s. ertoe strekkend artikel 9 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et consorts tendant à supprimer l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

24 stemmen ja.

24 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

66 membres du groupe linguistique français sont présents.

66 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent non.

48 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Tous-saint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis et M. Saulmont.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

42 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

42 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Désir et Desmedt à l'article 9.

We stemmen over het amendement van de heren Désir en Desmedt bij artikel 9.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres du groupe linguistique français sont présents.

65 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

48 votent non.

48 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Evers, Glibert, Hasquin, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens et M. Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Duquesne et Monfils.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Au total

152 membres du Sénat ont voté non.

15 membres ont voté oui.

In totaal hebben

152 leden van de Senaat neen gestemd.

15 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 9.

Nous passons au vote sur l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen ja.

79 votent oui.

23 stemmen neen.

23 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flaghothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoie, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis et M. Saulmont.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. de Seny.

Au total

129 membres du Sénat ont voté oui.

43 membres ont voté non.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat ja gestemd.

43 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman c.s. dat ertoe strekt artikel 10 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et consorts tendant à la suppression de l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

24 stemmen ja.

24 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Paneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

4 votent oui.

4 stemmen ja.

16 s'abstiennent.

16 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belor, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye et Mme Nélis.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils et Saulmont.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

28 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

28 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 10.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 10.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belor, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot,

Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils et Saulmont.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Hebben aan de stemming deelgenomen :

Ont pris part au vote :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Kaverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Strobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Au total

155 membres du Sénat ont voté non.

18 membres ont voté oui.

In totaal hebben

155 leden van de Senaat neen gestemd.

18 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 10.

Nous passons au vote sur l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominal.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

23 stemmen neen.

23 votent non.

He quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Strobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis et M. Saulmont.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. de Seny.

Au total

131 membres du Sénat ont voté oui.

43 membres ont voté non.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat ja gestemd.

43 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 11.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et consorts à l'article 11.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

85 stemmen neen.

85 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dillen, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean et Saulmont.

Au total

139 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 11.

We stemmen over artikel 11.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. de Seny, Désir et Desmedt.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

23 stemmen neen.

23 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

M. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

131 membres du Sénat ont voté oui.

42 membres ont voté non.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat ja gestemd.

42 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement A de MM. Désir et Desmedt à l'article 12.

We stemmen over amendement A van de heren Désir en Desmedt bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Falise, Flagothier, Gevenois, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hatry, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Hasquin, Henrion, Houssa, Lannoye, Mmes Mayence-Goossens, Nélis, MM. Saulmont et Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

97 stemmen neen.

97 votent non.

6 stemmen ja.

6 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgeois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Dillen, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

150 membres du Sénat ont voté non.

22 membres ont voté oui.

In totaal hebben
150 leden van de Senaat neen gestemd.
22 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement A van mevrouw Herman c.s. bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman et consorts à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
79 stemmen neen.
79 votent non.
18 stemmen ja.
18 votent oui.
5 onthouden zich.
5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.
71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
49 votent non.
49 stemmen neen.
4 votent oui.
4 stemmen ja.
18 s'abstiennent.
18 onthouden zich.

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Tous-saint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Clerdent, Mme Delruelle-Ghobert, M. Henrion et Mme Mayence-Goossens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Decléry, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Houssa, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.
22 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.
22 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 12.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.
69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
49 votent non.
49 stemmen neen.
17 votent oui.
17 stemmen ja.
3 s'abstiennent.
3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

100 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

100 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelméers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement B de MM. Désir et Desmedt à l'article 12.

We stemmen over amendement B van de heren Désir en Desmedt bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

67 votent non.

67 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Aubecq, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléry, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Gossens, MM. Minet, Monfils, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

101 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

101 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

96 stemmen neen.

96 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diege-

nant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Sprockeels, Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

163 membres du Sénat ont voté non.

10 membres ont voté oui.

In totaal hebben

163 leden van de Senaat neen gestemd.

10 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement C de MM. Désir et Desmedt à l'article 12.

We stemmen over amendement C van de heren Désir en Desmedt bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

70 membres du groupe linguistique français sont présents.

70 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

68 votent non.

68 stemmen neen.

2 votent oui.

2 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Aubecq, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Falise, Flagothier, Gevenois, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Désir et Desmedt.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Au total

171 membres du Sénat ont voté non.

2 membres ont voté oui.

In totaal hebben

171 leden van de Senaat neen gestemd.

2 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Je présume que le vote qui vient d'être émis vaut également pour l'amendement subsidiaire.

Ik veronderstel dat deze stemming ook geldt voor het subsidiair amendement. (*Instemming.*)

We stemmen over amendement B van mevrouw Herman c.s. bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement B de Mme Herman et consorts à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.
Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaecker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rumpuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedet, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

34 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

34 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 12.

We stemmen over artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. de Seny.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

22 stemmen neen.

22 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.
Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

131 membres du Sénat ont voté oui.

44 membres ont voté non.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat ja gestemd.

44 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les articles 13 et 14. Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur ces deux articles.

Wij moeten nu stemmen over de artikelen 13 en 14. Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze twee artikelen. (*Instemming.*)

Nous passons au vote sur les articles 13 et 14.

We stemmen over de artikelen 13 en 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouller, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. de Seny, Désir et Desmedt.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

84 stemmen ja.

84 votent oui.

18 stemmen neen.

18 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

135 membres du Sénat ont voté oui.

35 ont voté non.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat ja gestemd.

35 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van de heer Dierickx c.s. bij artikel 15.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Dierickx et consorts à l'article 15.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

6 stemmen ja.

6 votent oui.

17 onthouden zich.

17 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Van Aperen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pedé, Peetermans, Sprockeels, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poullier, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Gossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

26 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

26 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 15.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et consorts à l'article 15.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM.

Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

71 membres du groupe linguistique français sont présents.

71 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

43 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

43 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 15.

Nous passons au vote sur l'article 15.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

22 stemmen neen.

22 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. de Seny, Désir et Desmedt.

Au total

130 membres du Sénat ont voté oui.

42 membres ont voté non.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat ja gestemd.

42 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hasquin et consorts tendant à l'insertion d'un article 15bis (nouveau).

We stemmen over het amendement van de heer Hasquin c.s. dat ertoe strekt een artikel 15bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbrough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

130 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Désir et Desmedt tendant à l'insertion d'un article 15bis (nouveau).

We stemmen over het amendement van de heren Désir en Desmedt dat ertoe strekt een artikel 15bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent non.

50 stemmen neen.

2 votent oui.

2 stemmen ja.

20 s'abstiennent.

20 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir et Desmedt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henry, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

98 stemmen neen.

98 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Sprockeels, Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltiel, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

148 membres du Sénat ont voté non.

2 membres ont voté oui.

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

In totaal hebben

148 leden van de Senaat neen gestemd.

2 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 16.

Nous passons au vote sur l'article 16.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

23 stemmen neen.

23 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peetes, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulllet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. de Seny, Désir et Desmedt.

Au total

131 membres du Sénat ont voté oui.

44 membres ont voté non.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat ja gestemd.

44 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 17.

We stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot,

Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulllet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijss, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Lee-mans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

35 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

35 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 17.
Nous passons au vote sur l'article 17.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
80 stemmen ja.
80 votent oui.
23 stemmen neen.
23 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.
Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd;
Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blaspain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuuren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aeren, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.
75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
51 votent oui.
51 stemmen ja.
21 votent non.
21 stemmen neen.
3 s'abstiennent.
3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.
Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay,

Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:

MM. de Seny, Désir et Desmedt.

Au total
131 membres du Sénat ont voté oui.
44 membres ont voté non.

In totaal hebben
131 leden van de Senaat ja gestemd.
44 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.
De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.
Le Sénat adopte.

M. le Président. — Monsieur Hatry, pouvons-nous nous prononcer par un seul vote sur votre amendement et sur votre amendement subsidiaire à l'article 18?

M. Hatry. — Oui, monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Hatry à l'article 18.

We stemmen over de amendementen van de heer Hatry bij artikel 18.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.
73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
51 votent non.
51 stemmen neen.
22 votent oui.
22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Harry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Vaes.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen neen.

81 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent oui.

16 onthouden zich.

16 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dillen, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Peetermans et Sprockeels.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

29 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

29 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over amendement A van mevrouw Herman c.s. bij artikel 18.

Nous passons au vote sur l'amendement A de Mme Herman et consorts à l'article 18.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen neen.

80 votent non.

24 stemmen ja.

24 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deñeir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flaghothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot,

Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mmes Mayence-Goossens, Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

Au total

132 membres du Sénat ont voté non.

44 membres ont voté oui.

In totaal hebben

132 leden van de Senaat neen gestemd.

44 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over de amendementen B en C van mevrouw Herman c.s. bij artikel 18.

Nous passons au vote sur les amendements B et C de Mme Herman et consorts à l'article 18.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

102 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

102 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie et M. Janzegers.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean et Saulmont.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 18.

Nous passons au vote sur l'article 18.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

103 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

103 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

23 stemmen neen.

23 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.
Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaensens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vae.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. de Seny.

Au total

131 membres du Sénat ont voté oui.

45 membres ont voté non.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat ja gestemd.

45 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 25 VAN DE WET VAN 9 AUGUSTUS 1963 TOT INSTELLING EN ORGANISATIE VAN EEN REGELING VOOR VERPLICHT ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 25 DE LA LOI DU 9 AOUT 1963 INSTITUANT ET ORGANISANT UN REGIME D'ASSURANCE OBLIGATOIRE CONTRE LA MALADIE ET L'INVALIDITE

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 25 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 25 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

177 leden zijn aanwezig.

177 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Akkermans, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dillen, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens,

G. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Minet, Moens, Mommerency, Monfils, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peetermans, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Kelchtermans.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VERHOOGING EN VERMINDERING VAN SOMMIGE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987 UITGETROKKEN KREDIETEN, ZOMEDE TOEKENNING VAN BIJKREDIETEN VOOR DE UITGAVEN MET BETREKKING TOT 1986 EN DE VORIGE BEGROTINGSJAREN

Stemming

PROJET DE LOI AUGMENTANT ET REDUISANT CERTAINS CREDITS OUVERTS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987 ET ALLOUANT DES CREDITS SUPPLEMENTAIRES POUR LES DEPENSES SE RAPPORTANT AUX ANNEES BUDGETAIRES 1986 ET ANTERIEURES

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1987 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1986 en de vorige begrotingsjaren.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1987 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1986 et antérieures.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

174 leden zijn aanwezig.

174 membres sont présents.

117 stemmen ja.

117 votent oui.

57 onthouden zich.

57 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Antoine, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bourgois, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Bondt, De Bremaeker, de Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagthier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Kelchtermans.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Baert, Bascour, Blanpain, Bock, Boël, Bosmans, Bouchat, Buchmann, Capoen, Clerdent, De Backer, De Belder, De Beul, Declercq, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Luyten, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Pede, Peetermans, Peeters, Petitjean, Saulmont, Sprockeels, Vaes, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Hooland, Van Thillo et Waltniel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG VAN WENEN TER BESCHERMING VAN DE OZONLAAG, EN VAN DE BIJLAGEN I EN II, OPGEMAAKT TE WENEN OP 22 MAART 1985

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION DE VIENNE POUR LA PROTECTION DE LA COUCHE D'OZONE, ET DES ANNEXES I ET II, FAITES A VIENNE LE 22 MARS 1985

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van Wenen ter bescherming van de ozonlaag en van de bijlagen I en II, opgemaakt te Wenen op 22 maart 1985.

Nous devons procéder au vote sur l'ensemble du projet de loi portant approbation de la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone, et des annexes I et II, faites à Vienne le 22 mars 1985.

Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor een stemverklaring.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, Agalev en Ecolo staan uiteraard positief tegenover wereldactieplannen om de gezondheid van de mensen en het milieu te beschermen tegen de schadelijke gevolgen die voortvloeien uit de aantasting van de ozonlaag. De ratificatie van het Verdrag van Wenen zal enkele positieve effecten hebben. Internationale samenwerking

op het vlak van wetenschappelijke studie over de aantasting van de ozonlaag door allerlei door de mens gemaakte producten en een harmonisatie van de wetgeving worden immers bevorderd. In het kielzog van het ondertekenen van het Verdrag van Wenen heeft de internationale gemeenschap al een stap verder gedaan. Door het Protocol van Montreal van november 1987 wordt een bevrozing gepland van de CFK-produktie op het niveau van 1986 en een gevoelige reductie in schijven tegen 30 juni 1998.

Om een algemeen verbod op het CFK-gebruik te vermijden hebben in een aantal Europese landen de aerosolindustrieën vrijwillige akkoorden gesloten met de nationale overheden om de aanwending van de CFK's in spuitbussen te beperken. Zo gaat de Belgische aerosolindustrie het niveau dat werd bepaald voor 30 juni 1998 volgens het voornoemde Protocol van Montreal, reeds bereiken op 1 januari 1990. Dit werd ons in de commissie door staatssecretaris Smet medegedeeld.

Aangezien volgens ons het Verdrag van Wenen hoegenaamd niet ver genoeg gaat om de zeer ernstige problematiek waarmee de CFK's ons confronteren op te lossen, maar omdat het toch een klein stapje in de goede richting is, zullen wij niet tegen het ontwerp stemmen maar ons onthouden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

166 leden zijn aanwezig.

166 membres sont présents.

154 stemmen ja.

154 votent oui.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Dalem, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléty, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Dillen, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Falise, Flagother, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kenzeler, Knuts, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Minet, Moens, Mommerency, Monfils, Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pede, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swaels, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze,

Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Kelchtermans.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Bosmans, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis, MM. Peetermans, Sprockeels et Vaes.

WENSEN — VŒUX

De Voorzitter. — Dames en heren, alvorens over te gaan tot de stemverklaringen bij de stemming over het ontwerp van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wil ik mij nog even tot de algemene vergadering richten.

We zijn aan het einde gekomen van de korte zitting waarvan later zal worden gezegd, daarvan mag u overtuigd zijn, dat zij niet alleen in de parlementaire betekenis van het woord een buitengewone zitting was.

De senatoriale trein is gedurende de voorbije weken immers een driftige SST geworden die kilometers heeft verslonden door soms contrastrijke Gemeenschappen en Gewesten en die uiteindelijk ter bestemming is gekomen.

De Voorzitter, als *homo politicus*, was verplicht vooral een *homo economicus* te zijn, die een strak tempo diende aan te houden, een zo degelijk mogelijke organisatie van de debatten diende te bewerkstelligen en elk tijdverlies zoveel mogelijk diende in te dijken.

Ondertussen was er buiten de muren van het Parlement weinig belangstelling voor het werk van de *homo politicus*, maar had vooral de *homo ludens* resoluut de macht gegrepen.

Ik wil de ingewonnen tijd nu niet verloren praten. Ik weet eveneens dat u op de vijfde dag van de zomermaand augustus elk tijdverdrijf nuttiger en aangenamer vindt dan het luisteren naar een toespraak van een Voorzitter. Maar omdat we vandaag alleszins geen agenda moeten goedkeuren voor de vergaderingen van volgende week, wens ik van deze aldus ingewonnen tijd gebruik te maken om heel kort enkele dingen te zeggen.

Mesdames, messieurs, il m'est très agréable de vous remercier tous, que vous apparteniez à la majorité, à l'opposition ou au gouvernement, car vous avez rendu le parcours dont je viens de parler, aussi aisé que possible.

Je failirais à mon devoir en oubliant le personnel dont la vocation, qui consiste à veiller avec doigté et discrétion à la marche harmonieuse de nos travaux, s'est clairement affirmée cette fois encore. (*Applaudissements.*)

Je n'oublie pas non plus les médias en général et la presse en particulier, qui ont repris la bonne habitude de parler de temps à autre du Parlement. (*Sourires.*)

Nous nous trouvons actuellement « coincés » entre la session qui s'achève et d'autres échéances qui se profilent déjà à l'horizon. Les vacances seront donc relativement courtes pour la plupart d'entre nous. Je vous invite, dès lors, à les rendre aussi agréables que possible. (*Vifs applaudissements.*)

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, het parlementaire seizoen spoedt zich ten einde, en de zon begint over dit hervormde land te stralen. Dit kan geen toeval zijn, want het wisselvallige parlementair weer kon toch niet blijven duren. Iemand zegde mij dat het voorbije parlementair jaar volgens de Chinese kalender onder het teken van de kameleon viel. Op het eerste gezicht stak daar waarheid in. Inderdaad, de gedaanteverwisselingen waren, en zijn nog steeds niet uit de lucht gegrepen. Maar achteraf heb ik vastgesteld dat het voor de Chinezen het jaar van de draak is. Ik zou mij echter niet durven veroorloven met de Senaat en met de senatoren de draak te steken.

Dit historische jaar begon met een maandenlange parlementaire platte rust. Desalniettemin wisselden ondertussen de voorzitters van de Senaat zich in een recordtempo af. Onze collega Ward Leemans, aan wie wij hier nogmaals onze erkentelijkheid en dank betuigen, werd krachtens ons reglement vervangen door de heer Glibert, oudste lid in jaren, die bijna werd vervangen door collega Eicher, echter op de eindmeet voorlopig verslagen door collega Lallemand, die de fakkel snel aan u overhandigde, mijnheer de Voorzitter, voor een eveneens korte maar tot op heden vruchtbare periode. Wij hebben reeds via de kranten vernomen dat wij in oktober aanstaande een voorzitter met een ander profiel zullen moeten kiezen. (*Vrolijkheid.*)

U hebt, mijnheer de Voorzitter, met toewijding en gezag uw taak vervuld, en dit zowel in de commissie voor de grondwetsherziening en de institutionele hervormingen als in de plenaire vergadering. U zult de geschiedenis ingaan als de eerste voorzitter die eerbied wist af te dwingen voor de reglementaire beperking van de spreektijd, en bovendien als de eerste voorzitter die een lid van zijn eigen fractie, en welk lid, collega's, het woord afnam, in toepassing van hetzelfde reglement. (*Gelach.*)

De historische debatten, die wij achter de rug hebben, zijn historisch vanuit een dubbele optiek. Degenen die tot voor kort moesten zwijgen, hebben bewezen dat zij het woord kunnen voeren, en degenen die tot voor kort moesten spreken, hebben in recordtijd leren zwijgen.

De heer Luyten. — Niet allen. (*Vrolijkheid.*)

De heer Wyninckx. — Schreef ene Jonathan Swift, in *Gulliver's reizen* niet, dat ieder parlements lid, na zijn mening te hebben uitgesproken en verdedigd, zijn stem zou moeten geven aan de tegenpartij? Dan zou, aldus Swift, de stemming onfeilbaar ten voordele van de Gemeenschap uitvallen.

Het tweede historische feit is dat zelden het absentisme op zulke indrukwekkende wijze hoogtij heeft gevierd. De belangstelling van een groot aantal collega's voor de voorbijgaande debatten was bijna zo beperkt als die van de publieke opinie. Nochtans vraag ik, zoals mijn collega Bob Gijs en mijn andere collega's fractievoorzitters, de aandacht van de geachte senatoren voor het feit dat het niet is uitgesloten dat over hun lot zal worden beslist in de loop van de huidige legislatuur. Ik heb gesuggereerd, en deze suggestie werd overgenomen door mijn collega's fractievoorzitters, dat wij ten spoedigste de gesprekken over de hervorming van de Senaat die indertijd zijn gestart onder het voorzitterschap van onze collega Leemans zouden hervatten. Wij herhalen trouwens nogmaals dat wij hem de opdracht zouden willen toevertrouwd zien om deze gesprekken te leiden.

Wij hebben reeds bij herhaling vernomen dat collega Bob Gijs ons ter zake een blauwdruk zal bezorgen. Als de collega's Lucienne Herman-Michielsens en Jeanine Delruelle ons een roddruk bezorgen en collega Rik Vandekerckhove een geeldruk, dan ben ik graag bereid met collega Roger Lallemand een zwartdruk te schrijven. Maar de belangrijkste vraag blijft of, zoals bij andere gelegenheden, het niet één of ander regeringsconclaaf zal zijn dat ons een regenboogdruk zal opleggen. Na het reces moeten wij als senatoren dringend zelf een hervorming voorstellen, meerderheid en oppositie, samen, om te beletten dat ons, zoals dit in het verleden wel eens gebeurde, een onsaamhangend en niet werkzame hervorming wordt opgedrongen.

Dit wordt onze grote uitdaging, zonder welke de Senaat inderdaad gedoemd zal zijn om te verdwijnen, terwijl in een federale Staat een tweede kamer nodig en nuttig blijkt, al was het maar om een bindteken te zijn voor de Natie, de Gewesten en de Gemeenschappen.

Het zou toch niet mogen dat onze opvolgers over tien jaar zouden moeten vaststellen dat de grondwetsherziening van de jaren zestig, zeventig en tachtig, onvoldragen vruchten waren.

Mijnheer de Voorzitter, voor de eerste twee fasen van de staatshervorming hebt u tijdens de voorbijgaande weken op onvolprezen wijze onze werkzaamheden geleid. Onze dank gaat ook

naar de griffier en naar al zijn medewerkers, hier in dit halfroond en daarbuiten. Onze dank gaat al evenzeer naar onze beschermers van leger en rijkswacht, die ons vredelievend groeten bij het binnen- en buitengaan. Onze dank gaat tenslotte naar de pers, die trouw verslag uitbrengt over wat sommige schuimmarcheerders uit een of andere fractie binnen of buiten de Senaat rondvertellen. Het spreekt vanzelf dat het slechts zelden gebeurt dat een gemandateerd spreker in hun ogen interessantere dingen heeft te verkondigen.

Mijnheer de Voorzitter, bij mij rijst het onweerlegbaar vermoeden dat ik reeds te lang heb gesproken, en het al even onweerlegbaar vermoeden dat u, alle collega's en ook het personeel, een welverdiende rust wilt genieten. Met de hoop dat het een zonnige zomer moge zijn, want wij zullen in het najaar al onze krachten nodig hebben, niet alleen in onze steden en gemeenten, maar ook in het Parlement, wens ik u allen, collega's, namens de fractievoorzitters een prettige vakantie. (*Applaus.*)

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN WAT DE ONTEIGENINGEN BETREFT

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELLEN 6, § 1, VIII, EN 7 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN, HOUDENDE BEZUINIGINGSMATREGELLEN INZAKE HET AANTAL LEDEN VAN DE EXECUTIEVEN EN HUN KABINETTEN

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE DE FEDERALISERING VAN DE GEZONDHEIDSZORG

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 7 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU 8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU 8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES EN MATIERE D'EXPROPRIATION

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 6, § 1^{er}, VIII, ET L'ARTICLE 7 DE LA LOI SPECIALE DU 8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU 8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES ET PORTANT DES MESURES D'ECONOMIES QUANT AU NOMBRE DES MEMBRES DES EXECUTIFS ET DES MEMBRES DE LEUR CABINET

PROPOSITION DE LOI PORTANT FEDERALISATION DES SOINS DE SANTE

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU 8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 7 DE LA LOI SPECIALE DU 8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Nous devons procéder au vote sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Het woord is aan mevrouw Herman voor een stemverklaring.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank Vice-Premier Philippe Moureaux voor de stijlvolle wijze waarop hij gisteren heeft geantwoord op onze uiteenzettingen. Op dat gebied zijn wij de afgelopen weken niet verwend. Deze intellectuele genoegdoening gaat evenwel niet gepaard met politieke instemming. Zijn zwerige taal leverde geen concrete antwoorden voor onze bekommelingen.

Ik antwoord nu op een verwijt dat de Vice-Premier mij gisterenavond heeft gemaakt. Hij moet niet denken dat ik zo gek ben te geloven dat deze staatshervorming op het getouw werd gezet om de Vlaamse executieve uit te breiden en proportioneel te maken. Ik heb toen een repliek verzaakt omdat ik de eer wilde hebben voor al mijn collega's te spreken en niet voor een achtal onder hen.

Wat ik wel heb gezegd bevestig ik nu met klem. De kwaliteit van deze staatshervorming is zwaar ondermaats en zal in de praktijk tot grote moeilijkheden leiden. Zij zal alleen dienen voor degenen die daaruit het alibi, zoniet de motieven halen voor hun separatistische dromen.

In de tekst worden overlegssystemen voorgesteld, maar door de onvolledigheid van de tekst zal er een té groot aantal betwistingen ontstaan. Men zou schamper, maar terecht, kunnen zeggen dat de residuaire macht niet bij de Staat noch bij de Gewesten of de Gemeenschappen berust, maar bij deze overlegorganen of bij de rechtsorganen die conflicten moeten beslechten. (*Applaus op de banken van Agalev en Ecolo.*)

De Voorzitter. — Mag ik u vragen uw spreektijd in acht te nemen, mevrouw Herman?

Ik moet het reglement toepassen voor iedereen.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Deze verklaring kan misschien in mindering komen van de spreektijd voor een minutenlange verklaring die ik gisteren niet heb afgelegd.

De Voorzitter. — Wij zullen op deze laatste dag geen zware druk uitoefenen, mevrouw, maar ik dring er toch op aan dat u zich aan uw spreektijd houdt.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Ik wil nog twee alinea's voorlezen.

Dames en heren, zo wordt de wergevende macht uitgehold.

Dit scenario is het gevolg van een louter politieke afspraak. De staatshervorming was niet gebonden aan data zoals 18 oktober 1988, of 1 januari 1989, de politieke afspraken wel. Men had meer tijd moeten nemen en meer inlichtingen moeten inwinnen bij hen die in de praktijk de uitoefening van de bevoegdheden, de evolutie en de ineenstrengeling in de materies kennen. De historische referenties van de Vice-Premier zijn niet ter zake dienend, al had ik gehoopt dat hij hier aanwezig zou zijn. Hij heeft gesproken over het onafhankelijke België dat zijn

eerste Grondwet op enkele dagen heeft goedgekeurd. Inderdaad, maar hoelang werd er aan de voorbereiding gewerkt en hoeveel instellingen bestonden er toen?

Nu is er veel gebeurd, veel verwezenlijkt, en niet alles is negatief geweest in dit huwelijk dat meer dan 150 jaar oud is.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman, mag ik u vragen uw uiteenzetting in te korten. Elke senator die hier een stemverklaring wenst af te leggen, weet dat hij of zij hiervoor volgens ons reglement beschikt over twee minuten. Ik vraag mij af waarom de voorzitter wordt verplicht hierover vervelend te doen!

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat het in deze niet op één minuut aankomt. Trouwens, tijdens de vorige legislatuur heeft ooit iemand een stemverklaring van drie kwartier afgelegd. (*Applaus op de banken van de PVV, Agalev en Ecolo.*)

De Voorzitter. — Dat was dus alleszins niet toen ik voorzitter was.

Mevrouw Herman-Michielsens. — U speelt met vuur, dames en heren van de regering, dames en heren van de meerderheid en dreigt brokken te maken, brokken die weliswaar Vlaanderen, Wallonië en Brussel heten, die op zichzelf kunnen bestaan, maar met wat meer zorg van uwentwege, ook bouwstenen voor een nieuw België kunnen worden. Voor zulk opbouwwerk staan de Vlaamse liberalen paraat, voor uw sloperswerk niet. Daarom zullen wij dit ontwerp niet aannemen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle pour une explication de vote.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, malgré le plaidoyer du Vice-Premier ministre hier soir, pour nous, groupe PRL, ce projet demeure inacceptable. Il est, en effet, le fruit d'un pari politico-financier. A l'heure actuelle, nous ignorons tout des conséquences financières des dispositions qui nous sont présentées, puisque la loi de financement nous sera soumise à la rentrée seulement, et que l'on ne connaît pas aujourd'hui les critères qui présideront aux transferts de compétence qui sont, à l'heure actuelle, soumis à notre vote.

L'intervention, mercredi, de M. Geens, au titre probablement de président de l'Exécutif flamand, puisque le texte nous a été distribué avec le sceau de celui-ci ne peut que rendre inquiets tous les francophones.

De plus, les nombreuses procédures de concertation prévues déboucheront plus que probablement sur d'inévitables blocages. La hâte et la précipitation avec lesquelles cette législation nous est soumise n'est motivée que par l'urgence que revêt la manœuvre politicienne de l'entrée du SP et de la VU dans l'Exécutif flamand.

C'est donc « non » que nous disons à ce projet, avec conviction et détermination, car ajouté aux autres projets, votés depuis quelques semaines dans cette enceinte, il constitue la première phase de cette réforme de l'Etat élaborée dans l'improvisation par l'actuelle majorité et ce, à l'encontre du désir de la majorité de la population.

Ce projet ne constitue en rien la mise en place d'un fédéralisme d'union, mais, au contraire, jette les bases d'une dissociation débouchant sur la désunion.

Il n'apporte pas non plus la pacification et l'entente communautaires auxquelles nous aspirons tous ardemment, mais que cette réforme rendra plus incertaines encore.

Nous exprimons donc notre totale opposition à ce projet et dénonçons qu'une majorité caporalisée lui apporte son soutien. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vaes pour une explication de vote.

M. Vaes. — Monsieur le Président, je voudrais associer les groupes Ecolo et Agalev aux remerciements exprimés par M. Wyninckx à notre président dont j'ai pu, personnellement, apprécier la courtoisie et la rigueur.

En ce qui concerne le projet de loi de 1980, modifié par les bons soins d'une majorité « quinquapartite », nous n'émettrons pas un vote positif quoique, comme vous avez pu l'observer, nous ayons voté certains de ses éléments. Il n'est donc pas, à nos yeux, totalement négatif, pour la raison qu'il a tenté de définir des blocs à la fois plus exclusifs et plus homogènes pour certaines compétences que nous souhaitons voir plus largement fédéralisées. Notre attitude n'est donc pas tout à fait négative. Néanmoins, vous comprendrez que nous étant largement opposés à l'ensemble de l'accord de gouvernement, nous poursuivions dans cette voie, notamment pour ce qui concerne la loi sur les communes à facilité.

La grande critique que nous pouvons émettre à son propos est qu'il échappe totalement aux citoyens, tant dans la façon dont il a été géré, que dans les objectifs qu'il poursuit.

Ce n'est pas un projet à la hauteur des hommes.

Les partis dominants des grandes Régions de notre pays ont voulu qu'une loi difficile à modifier protège leurs intérêts fondamentaux.

Par ailleurs, ce projet montre clairement qu'il faudra, avec le gouvernement, et peut-être contre lui, chercher une nouvelle intelligence, une nouvelle transparence dans la concertation et dans la coopération entre les pouvoirs. Cette tâche encore à venir nous paraît essentielle, car si le projet ouvre des perspectives, les choix n'ont pas été opérés.

Nous aurions voulu aussi régionaliser l'agriculture. Nous ne l'avons pas proposé parce qu'à l'heure actuelle, la CEE ne reconnaît malheureusement pas l'existence juridique des Régions et ne considère donc pas celles-ci comme des interlocuteurs valables.

Il s'inscrirait dans la logique de cet accord qui entend fédéraliser notre pays de négocier avec la CEE la reconnaissance explicite de la capacité des Régions à traiter directement avec la Communauté, au niveau international.

M. le Président. — Je vous invite à conclure, monsieur Vaes.

M. Vaes. — Je termine, monsieur le Président.

Dans le même esprit nous attendions que le gouvernement prenne ses responsabilités pour le respect de ses engagements et des directives européennes auxquelles il s'est rallié en Conseil des ministres.

Nous avons été déçus de la réponse du gouvernement, même si elle nous laisse entrevoir des ouvertures pour l'avenir.

Vous comprendrez, dès lors, notre vote négatif.

Nous attendons aussi beaucoup de la discussion ultime qui se déroulera à propos de Bruxelles et de la loi de financement car, à ce jour, nous achetons un chat dans un sac. Rien n'a encore été fait, et l'histoire n'est pas encore écrite sur les implications réelles du vote que nous allons émettre. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Désir pour une explication de vote.

M. Désir. — Monsieur le Président, il va de soi que nous nous associons aux paroles de M. Wyninckx, notamment en ce qui concerne votre personne.

Tout en étant depuis longtemps fédéralistes de conviction et bien qu'il s'agisse d'un pas important dans la voie du fédéralisme, les sénateurs FDF ne peuvent adhérer au projet qui nous est présenté. En effet, nos revendications essentielles n'ont pas été rencontrées au préalable et, dès lors, les conséquences pour les Régions nous paraissent, dans l'ensemble, inacceptables.

Il aurait fallu, en tout premier lieu, mettre fin au régime transitoire de découpage des Régions par une consultation des

populations concernées, dans le respect des minorités, voire des majorités locales.

Par ailleurs, comme l'a affirmé à la Chambre, notre collègue André Lagasse, c'est au niveau européen que le problème se pose et se posera.

Quelle sera la position belge lorsque sera abordé, dans l'Europe de demain, le statut institutionnel des Etats membres et, par conséquent, des Régions européennes par application de la convention à laquelle la Belgique a adhéré, convention qui, désormais, ne s'accorde plus avec certaines de nos lois? Serons-nous, demain, en mesure d'être les seuls en Europe à défendre l'indéfendable? Car pour nous intégrer dans le concert européen, il nous faudra revoir nos lois d'exception. Déjà, on commente avec ironie, sur certaines places européennes, cette nouvelle histoire belge.

Mais notre pensée va, aujourd'hui, à ceux qui, les tout premiers, dans les prochaines années, subiront les inconvénients d'un compromis qui provoquera plus de rancœur, croyez-le, que d'apaisement.

Enfin, le sort injuste réservé à la Région de Bruxelles est resté, une nouvelle fois, en suspens. Qu'il s'agisse du financement futur ou du statut définitif, l'expérience de 1980 s'est révélée pour nous suffisamment amère pour que nous demeurions sceptiques quant aux probabilités d'une amélioration substantielle des moyens et des pouvoirs dont disposeront les Bruxellois. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Seny pour une explication de vote.

M. de Seny. — Monsieur le Président, je me bornerai à déclarer que je m'abstiendrai de voter la réforme proposée. Pour l'explication de cette abstention, je renvoie mes collègues à ce que j'ai dit, ici même, mercredi soir.

De Voorzitter. — We stemmen nu over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

104 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

104 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

80 stemmen ja.

80 votent oui.

24 stemmen neen.

24 votent non.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blainpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Knuts, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Meyntjens, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van

Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Dillen, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Laverge, Noerens, Pede, Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint et Mme Truffaut.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoy, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. de Seny.

Au total

130 membres du Sénat ont voté oui.

46 membres ont voté non.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat ja gestemd.

46 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

M. le Président. — Par suite de l'adoption du projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les différentes propositions de loi qui étaient jointes à la discussion du projet sont sans objet.

Ten gevolge van de goedkeuring van het ontwerp van wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen vervallen de wetsvoorstellen die bij de bespreking van het ontwerp waren gevoegd.

Onze agenda is nu afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heer Blanpain, tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par M. Blanpain, modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

2° Door de heer Van Hooland, tot toevoeging van grondgebied van de stad Deinze aan het grondgebied van de gemeente Sint-Martens-Latem;

2° Par M. Van Hooland, réglant le rattachement d'une partie du territoire de la ville de Deinze au territoire de la commune de Sint-Martens-Latem;

3° Door de heer Moens:

a) Tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

3° Par M. Moens:

a) Modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) Tot wijziging van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders alsmede van de wet van 10 april 1971 op de arbeidsongevallen;

b) Modifiant la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ainsi que la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

c) Betreffende het Postuniversitair Centrum Limburg;

c) Relative au Postuniversitair Centrum Limburg;

4° Door de heer Cooreman, strekkende tot vermindering van de schuldtoename door uitgifte van een lening gekoppeld aan de inflatie;

4° Par M. Cooreman, visant à réduire l'accroissement de la dette par l'émission d'un emprunt lié à l'inflation;

5° Door de heer Erdman, tot wijziging van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht.

5° Par M. Erdman, modifiant la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 10 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 18 h 10 m.)